叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 比尔的失职奇技，第四部分。(bill's Lapse Odd Craft, Part 4.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比尔的失职奇技，第四部分。(Bill's Lapse Odd Craft, Part 4.)

-
1909
-

1909

[pɑːrt] [fɔːr] .
PART 4 .
部分 4 .

第四部分。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kwɑːrəld] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['piːsmeɪkər] .
" When Any of the Three Quarrelled he Used to Act The Part Of Peacemaker .
" 什么时候 任何 的 这 三 争吵 他 用过的 到 行为 这 部分 的 和平缔造者 .
"
"
"

“当三人中有人发生争执时，他总是扮演和事佬的角色。”

" [bɪl] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [pʊld] ['piːtər] ['rʌsɪt] [ɪn]['ɑːrtɚ] - [ɪm] . "
" Bill Jumped Into a Cab and Pulled Peter Russet in Arter ' im . "
" 账单 跳了起来 进入 一个 出租车 和 拉 彼得 赤褐色 在 动脉 - 我是 . "

“比尔跳上一辆出租车，把彼得·鲁塞特拉了进去。”

" ['pætɪd] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , ['veri] ['dʒent(ə)l] . "
" Patted Bill on the Back , Very Gentle . "
" 轻拍 账单 在 这 后退 , 非常 温和的 . "

“轻轻拍了拍比尔的背。”

" [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['sɔftəst] [ster] - [iː][kʊd; kəd][faɪnd] . "
" Picked out the Softest Stair ' e Could Find . "
" 挑选 出去 这 最柔软 楼梯 - e 可以 寻找 . "

“挑选了最柔软的楼梯。”

" [oʊld][sæm] [sed] - [aʊ] [sər'praɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [bɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Old Sam Said ' ow Surprised he Was at Them for Letting Bill Do It .
" 老的 山姆 说 - 现在 惊讶 他 曾是 在 他们 为了 出租 账单 做 它 .

老萨姆说：“我真没想到他们居然让比尔这么做。”

" ['bɪlz] [læps]
" BILL'S LAPSE
" 法案的 失效

比尔的失职

[streŋθ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] — [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] , ['mjuːziŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [felt]
Strength and good - nature — said the night - watchman , musingly , as he felt
力量 和 好的 - 自然 — 说 这 夜晚 - 守望者 , 若有所思地 , 作为 他 毛毡
[hɪz; ɪz]['baɪseps] — [streŋθ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [tə'geðər] .
his biceps — strength and good - nature always go together .
他的 二头肌 — 力量 和 好的 - 自然 总是 去 一起 .

“力量和善良的性情，”夜班守卫一边抚摸着自己的二头肌，一边若有所思地说，“力量和善良的性情总是相辅相成的。”

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [bʌt; bət] [ðen] ,

Sometimes	you	find	a	strong	man	who	is	not	good	-	natured	,	but	then	,
有时	你	寻找	一个	强的	男人	WHO	是	不是	好的	-	自然	,	但	然后	,

有时你会发现一个性格强势但心地不善良的人，但是，

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

as	everybody	he	comes	in	contack	with	is	,	it	comes	to	the	same	thing
作为	大家	他	来	在	-	和	是	,	它	来	到	这	相同的	事物

.

:

.

他接触的每个人都一样，最终都会变成同样的事情。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd]['kaɪndɪst] - - - [mæn][aɪ]['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	strongest	and	kindest	-	'	earted	man	I	ever	come	across	was	a
这	最强	和	最善良的	-	-	-	男人	我	曾经	来	穿过	曾是	一个

[mæn][oʊ] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bɪl] ['bɜːrtn] ,

man	o	'	the	name	of	Bill	Burton	,
男人	o	-	这	姓名	的	账单	伯顿	,

我所遇到过的最坚强、最善良的人名叫比尔·伯顿。

[ə; eɪ] [ʃɪp] - [meit] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] ['dɪks] .

a	ship	-	mate	of	Ginger	Dick's	.
一个	船	-	伴侣	的	姜	迪克的	.

金杰·迪克的船友。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] - [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [oʊ] - ['piːtər] - [ænd; ənd][oʊld][sæm] [smɔːlz]

For	that	matter	'	e	was	a	shipmate	o	'	Peter	Russet's	and	old	Sam	Small's
为了	那	事情	-	e	曾是	一个	船友	o	-	彼得	-	和	老的	山姆	小的

[tuː] .

too	.
也	.

事实上，他还是彼得·鲁塞特和老萨姆·斯莫尔的船友。

[nɑːt]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [tɔːl] ; [dʒʌst][ə'baʊt][maɪ] [haɪt] ,

Not	over	and	above	tall	;	just	about	my	height	,
不是	超过	和	多于	高的	;	只是	关于	我的	高度	,

不算特别高，跟我差不多高。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz][laɪk] [ə'nʌðər] ['mænz][legz][fɔːr; fər][saɪz] ,

his	arms	was	like	another	man's	legs	for	size	,
他的	武器	曾是	喜欢	其他	男人的	腿	为了	尺寸	,

他的胳膊跟另一个人的腿一样粗壮。

[ænd; ənd] - [ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	'	is	chest	and	his	back	and	shoulders	might	ha	'	been	made	for	a
和	-	是	胸部	和	他的	后退	和	肩膀	可能	哈	-	到过	制成	为了	一个

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

他的胸膛、背部和肩膀仿佛是为巨人而造的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['hiːd][gɑːt][ə; eɪ][sɔːft] [bluː] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ]['gælz] (['bluːz] [maɪ] ['feɪvərɪt]

And	with	all	that	he'd	got	a	soft	blue	eye	like	a	gal's	(	blue's	my	favourite
和	和	全部	那	他会	得到	一个	柔软的	蓝色的	眼睛	喜欢	一个	女孩们	(	蓝色的	我的	最喜欢的

['kʌlər] [fɔːr; fər][gælz] - [aɪz]) ,

colour	for	gals	'	eyes	)	,
颜色	为了	女孩们	-	眼睛	)	,

尽管如此，他还是有一双像女孩一样柔和的蓝色眼睛（蓝色是我最喜欢的女孩眼睛颜色）。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] , [sɔːft] , ['kɜːrli] [braʊn] [bɪrd] .

and	a	nice	,	soft	,	curly	brown	beard	.
和	一个	好的	, 柔软的	,	卷曲	棕色的	胡须	.	

还有一撇漂亮、柔软、卷曲的棕色胡须。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊd] - [aʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [hiː; hi]

He	was	an	A	.	B	.	,	too	,	and	that	showed	'	ow	good	-	natured	he
他	曾是	一个	一个	.	B	.	,	也	,	和	那	显示	-	现在	好的	-	自然	他

[wʌz; wəz] , [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ]['faiəmən] .

was	,	to	pick	up	with	firemen	.
曾是	,	到	挑选	向上	和	消防员	.

他也是一名空军水手，这说明他性格多么善良，居然会和消防员们打成一片。

[hiː; hi][gɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [peɪd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

He	got	so	fond	of	'	em	that	when	they	was	all	paid	off	from	the	Ocean
他	得到	所以	喜爱	的	-	呃	那	什么时候	他们	曾是	全部有薪酬的		离开	从	这	海洋

[kɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ə'ʃɔːr] .

King	he	asked	to	be	allowed	to	join	them	in	taking	a	room	ashore	.
国王	他	问	到	是	允许	到	加入	他们	在	采取	一个	房间	岸上	.

他非常喜欢他们，以至于当他们从"海洋之王"号上领到遣散费时，他请求允许他们一起在岸上租个房间住。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['evri] - ['bɑːdi] , [fɔːr] ['kʌmɪŋ] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [θriː] ,

It	pleased	every	-	body	,	four	coming	cheaper	than	three	,
它	高兴	每一个	-	身体	,	四	未来	更便宜	比	三	,

大家都满意了，四个比三个便宜。

[ænd; ənd] [bɪl] ['biːɪŋ] [ðæt] [gʊd] - ['tempərd] [ðæt] - [iːd] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ,

and	Bill	being	that	good	-	tempered	that	'	e'd	put	up	with	anything	,
和	账单	存在	那	好的	-	淬火	那	-	埃德	放	向上	和	任何事物	,

比尔脾气那么好，什么事都能忍耐。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kwɑːrəld] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

and	when	any	of	the	three	quarrelled	he	used	to	act	the	part	of
和	什么时候	任何	的	这	三	争吵	他	用过的	到	行为	这	部分	的

['piːsmeɪkər] .

peacemaker	.
和平缔造者	.

当这三个人中的任何一个发生争吵时，他总是扮演和事佬的角色。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk][wʌz; wəz] [ðæt] - [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] .

The	only	thing	about	'	im	that	they	didn't	like	was	that	'	e	was	a	teetotaler	.
这	仅有的	事物	关于	-	我是	那	他们	没有	喜欢	曾是	那	-	e	曾是	一个	禁酒者	.

他们唯一不喜欢他的一点就是他滴酒不沾。

['hiːd] [goʊ]['ɪntuː]['pʌblɪk] - - [aʊsəz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [drɪŋk] ; ['liːstweɪz] , [ðæt]

He'd	go	into	public	-	'	ouses	with	'	em	,	but	he	wouldn't	drink	;	leastways	,	that
他会	去	进入	民众	-	-	房子	和	-	呃	,	但	他	不会	喝	;	至少	,	那

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

is	to	say	,
是	到	说	,

他会和他们一起去酒吧，但他不会喝酒；至少，也就是说，他不会喝酒。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [drɪŋk] [bɪr] ,

he	wouldn't	drink	beer	,
他	不会	喝	啤酒	,

他不会喝啤酒。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - [ɪm] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [bɪl] [pʊt]

and	Ginger	used	to	say	that	it	made	'	im	feel	uncomfortable	to	see	Bill	put
和	姜	用过的	到	说	那	它	制成	-	我是	感觉	不舒服	到	看	账单	放

[ə'weɪ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][oʊ] - [ˌlemə'neɪd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] - [æd][ə; eɪ][drɪŋk] .

away	a	bottle	o	'	lemonade	every	time	they	'	ad	a	drink	.
离开	一个	瓶子	o	-	柠檬水	每一个	时间	他们	-	广告	一个	喝	.

金杰过去常说，每次他们喝酒时，看到比尔把一瓶柠檬水喝光，都让她感到很不自在。

[wʌn] [naɪt] ['ɑːrtɝ] -

One	night	arter	'
一	夜晚	动脉	-

一夜动脉'

[iː][hæd; həd] - [æd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['bɔtlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] - [ɑːrdli][gɑːt][hoʊm] , [ænd; ənd]['piːtər] ['rʌsɪt] ,

e	had	'	ad	seventeen	bottles	he	could	'	ardly	got	home	,	and	Peter	Russet	,
e	有	-	广告	十七	瓶子	他	可以	-	几乎不	得到	家	,	和	彼得	赤褐色	,

他带了十七瓶酒，几乎没法回家，还有彼得·鲁塞特。

[huː] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [pɪlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] , ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] - [ɪm] - [aʊ][bæd]

who	knew	a	lot	about	pills	and	such	-	like	,	pointed	out	to	'	im	'	ow	bad
WHO	知道	一个	很多	关于	药片	和	这样的	-	喜欢	,	尖	出去	到	-	我是	-	现在	坏的

一位对药品之类的东西很了解的人指出了他的错误之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - .

it	was	for	his	constitushon	.
它	曾是	为了	他的	-	.

这是为了他的选民。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [wʊd] [iːt] [ə'weɪ] [ðə; ði][koʊts][oʊ] - ['bɪlz] ['stʌmək] ,

He	proved	that	the	lemonade	would	eat	away	the	coats	o	'	Bill's	stomach	,
他	已证实	那	这	柠檬水	会	吃	离开	这	外套	o	-	法案的	胃	,

他证明了柠檬水会腐蚀比尔的胃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] - [iː] [kept] [ɑːn] - [iː] [maɪt] [drɑːp] [daʊn] [ded] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and	that	if	'	e	kept	on	'	e	might	drop	down	dead	at	any	moment	.
和	那	如果	-	e	保留	在	-	e	可能	降低	向下	死的	在	任何	片刻	.

如果他继续这样下去，随时都有可能倒地身亡。

[ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [bɪl] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ['eɪvɪŋ] [ˌlemə'neɪd] ,

That	frightened	Bill	a	bit	,	and	the	next	night	,	instead	of	'	aving	lemonade	,
那	害怕	账单	一个	少量	,	和	这	下一个	夜晚	,	反而	的	-	拥有	柠檬水	,

这让比尔有点害怕，第二天晚上，他没有喝柠檬水，

- [iː][hæd; həd][faɪv] ['bɔtlz] [oʊ] - [stoʊn]['dʒɪndʒər] - [bɪr] , [sɪks][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][ˌtiː'toʊt(ə)l]

'	e	had	five	bottles	o	'	stone	ginger	-	beer	,	six	of	different	kinds	of	teetotal
-	e	有	五	瓶子	o	-	石头	姜	-	啤酒	,	六	的	不同的	种类	的	滴酒不沾

[bɪr] ,

beer	,
啤酒	,

他喝了五瓶石牌姜汁啤酒，六种不同的无酒精啤酒，

[θriː] [ʌv; əv]['soʊdə] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

three	of	soda	-	water	,	and	two	cups	of	coffee	.
三	的	苏打	-	水	,	和	二	杯子	的	咖啡	.

三杯苏打水和两杯咖啡。

[aɪm][nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋk] [hiː; hi] - [æd][æt; ət][ðə; ði] ['kemists] [ʃɑːp] - ,

I'm	not	counting	the	drink	he	'	ad	at	the	chemist's	shop	arterward	,
我是	不是	计数	这	喝	他	-	广告	在	这	化学家的	店铺	-	,

我不把他之后在药店喝的那杯饮料算进去。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [æz; əz]['medɪs(ə)n] ,

because	he	took	that	as	medicine	,
因为	他	采取	那	作为	药品	,

因为他把那东西当药吃了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] [ɪn] - [ɪz][ˌɪnˈsaɪd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] - [iː][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd]

but	he	was	so	queer	in	'	is	inside	next	morning	that	'	e	began	to	be	afraid
但	他	曾是	所以	酷儿	在	-	是	里面	下一个	早晨	那	-	e	开始	到	是	害怕的

['hiːd] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [drɪŋk] [ˌɔːltəˈgeðər] .

he'd	'	ave	to	give	up	drink	altogether	.
他会	-	大道	到	给	向上	喝	共	.

但第二天早上他在屋里的表现非常奇怪，以至于他开始担心自己可能不得不彻底戒酒。

[hiː; hi] [went] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

He	went	without	the	next	night	,
他	去	没有	这	下一个	夜晚	,

他第二天晚上没睡觉。

[bʌt; bət] - [iː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] [ðæt] - [iː] [wʊd] [peɪ] ['evri] [fɔːrθ] [taɪm] ,

but	'	e	was	such	a	generous	man	that	'	e	would	pay	every	fourth	time	,
但	-	e	曾是	这样的	一个	慷慨的	男人	那	-	e	会	支付	每一个	第四	时间	,

但他为人非常慷慨，每四次就付一次钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [peɪ] [ænd; ənd] -

and	there	was	no	pleasure	to	the	other	chaps	to	see	'	im	pay	and	'
和	那里	曾是	不	乐趣	到	这	其他	小伙子们	到	看	-	我是	支付	和	-

['ɑːveɪ] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

ave	nothing	out	of	it	.
大道	没有什么	出去	的	它	.

看到他付了钱却什么也没得到，其他伙计们心里都不好受。

[ˌaɪ ˈtiː] [spɔɪlt] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ,

It	spoilt	their	evening	,
它	被宠坏了	他们的	晚上	,

这毁了他们的夜晚。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] - ['eɪvɪŋ] ['oʊnli][əˈbaʊt] - [ɑːf][wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðeɪ] [ɔːl]

and	owing	to	'	aving	only	about	'	arf	wot	they	was	accustomed	to	they	all
和	欠款	到	-	拥有	仅有的	关于	-	啊	什么	他们	曾是	习惯	到	他们	全部

[gɑːt][ʌp] ['veri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

got	up	very	disagreeable	next	morning	.
得到	向上	非常	令人不快的	下一个	早晨	.

由于他们只剩下大约一半的日常用品，所以第二天早上他们都非常不高兴地起床了。

" [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪr] , [bɪl] ? " [æsks]['dʒɪndʒər] .

"	Why	not	take	just	a	little	beer	,	Bill	?	"	asks	Ginger	.
"	为什么	不是	拿	只是	一个	小的	啤酒	,	账单	?	"	问	姜	.

“比尔，为什么不喝一小杯啤酒呢？”金杰问道。

[bɪl] - ['ʌŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['sɪli] .

Bill	'	ung	his	'	ead	and	looked	a	bit	silly	.
账单	-	ung	他的	-	头	和	看起来	一个	少量	愚蠢的	.

比尔摇了摇头，看起来有点傻。

" [aɪˈd]['ræðər][nɑːt] , [meit] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [æt; ət][læst] .

"	I'd	rather	not	,	mate	,	"	he	ses	,	at	last	.
"	ID	相当	不是	,	伴侣	,	"	他	ses	,	在	最后的	.

“我宁愿不，伙计，”他最后说道。

" [aɪv] [bɪn] [ˌtiːˈtoʊt(ə)l][fɔːr; fər][ɪˈlev(ə)n] [mʌnθs] [naʊ] . "

"	I've	been	teetotal	for	eleven	months	now	.	"
"	我已经	到过	滴酒不沾	为了	十一	几个月	现在	.	"

“我已经戒酒十一个月了。”

" [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [ɛːlθ] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] ; " [jʊr; jər] - [ɛːlθ] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
" Think of your - ealth , Bill , " ses Peter Russet ; " your - ealth is more important
" 思考 的 你的 - 健康 , 账单 , " ses 彼得 赤褐色 ; " 你的 - 健康 是 更多的 重要的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [pledʒ] .
than the pledge .
比 这 保证 .

"想想你的健康吧，比尔，"彼得·鲁塞特说；"你的健康比誓言更重要。"

[wɑːtˌwʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Wot made you take it ?
什么 制成 你 拿 它 ?

是什么让你决定服用它?

" [bɪl] [kɔft] .
" Bill coughed .
" 账单 咳嗽 .

比尔咳嗽了一声。

" [aɪ] - [æd] ['riːz(ə)nz] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['sloʊli] .
" I - ad reasons , " he ses , slowly .
" 我 - 广告 原因 , " 他 ses , 缓慢地 .

"我有理由，"他缓缓说道。

" [ə; eɪ] [meit] [oʊ] - [maɪn] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] . "
" A mate o - mine wished me to . "
" 一个 伴侣 o - 矿 希望 我 到 . "

"我的一个朋友希望我这么做。"

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [noʊn] ['betər] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .
" He ought to ha - known better , " ses Sam .
" 他 应该 到 哈 - 已知 更好的 , " ses 山姆 .

"他本该更懂事些，"萨姆说。

" [hiː; hi] - [æd] - [ɪz] ['riːz(ə)nz] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] .
" He - ad - is reasons , " ses Bill .
" 他 - 广告 - 是 原因 , " ses 账单 .

"他有他的理由，"比尔说道。

" [wel] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , " [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
" Well , all I can say is , Bill , " ses Ginger , " all I can say is ,
" 出色地 , 全部 我 能 说 是 , 账单 , " ses 姜 , " 全部 我 能 说 是 ,

"好吧，我只能说，比尔，"金杰说，"我只能说，

[its] ['veri] - - [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
it's very disobligin - of you . "
它是 非常 - - 的 你 . "

你这样做太不负责任了。

" - - ? " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ; " [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [meit] . "
" Disobligin - ? " ses Bill , with a start ; " don't say that , mate . "
" - - ? " ses 账单 , 和 一个 开始 ; " 不 说 那 , 伴侣 . "

"不配合？"比尔猛地一惊，"别这么说，伙计。"

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [fɜːrm] .
" I must say it , " ses Ginger , speaking very firm .
" 我 必须 说 它 , " ses 姜 , 请讲 非常 公司 .

"我必须说出来，"金杰语气坚定地说。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] ; " ['noʊbɑːdi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] .
" You needn't take a lot , Bill , " ses Sam ; " nobody wants you to do that .
" 你 不必 拿 一个 很多 , 账单 , " ses 山姆 ; " 无人 想要 你 到 做 那 .

"比尔，你不用拿那么多，"萨姆说，"没人希望你那样做。"

[dʒʌst] [drɪŋk] [ɪn] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [seɪm] [æz; əz] [wɑːtˌwʌt] [wiː; wi] [duː] . "

Just	drink	in	moderation	,	same	as	wot	we	do	.	"
只是	喝	在	适度	,	相同的	作为	什么	我们	做	.	"

只要适量饮酒就好，就像我们平时做的那样。

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɪntuː] [maɪ] - [iːd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , [æt; ət] [læst] .

"	It	gets	into	my	'	ead	,	"	ses	Bill	,	at	last	.
"	它	获得	进入	我的	-	头	,	"	ses	账单	,	在	最后的	.

"这事儿真让我头疼，"比尔最后说道。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɑːtˌwʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	and	wot	of	it	?
"	出色地	,	和	什么	的	它	?

"那又怎样呢？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] ; " [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɪntuː] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] - [iːd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

"	ses	Ginger	;	"	it	gets	into	everybody's	'	ead	occasionally	.
"	ses	姜	;	"	它	获得	进入	每个人的	-	头	偶尔	.

"姜说："它偶尔会钻进每个人的脑袋里。""

[waɪ] , [wʌn] [naɪt] [oʊld] [sæm] - [er] [went] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] - [ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrmz] ;

Why	,	one	night	old	Sam	'	ere	went	up	behind	a	policeman	and	tickled	'	im	under	the	arms	;
为什么	,	一	夜晚	老的	山姆	-	埃雷	去	向上	在后面	一个	警察	和	挠痒	-	我是	在下面	这	武器	;

一天晚上，老萨姆走到一个警察身后，挠他的腋窝；

['dɪdnt] [juː; jʊ] , [sæm] ? "

didn't	you	,	Sam	?	"
没有	你	,	山姆	?	"

对吧，萨姆？

" [aɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [kaɪnd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] , ['faɪərɪŋ] [ʌp] .

"	I	did	nothing	o	'	the	kind	,	"	ses	Sam	,	firing	up	.
"	我	做过	没有什么	o	-	这	种类	,	"	ses	山姆	,	射击	向上	.

"我根本没做那种事，"萨姆厉声说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [faɪnd] [ten] [bɑːb] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] .

"	Well	,	you	was	fined	ten	bob	for	it	next	morning	,	that's	all	I	know	,	"	ses	Ginger	.
"	出色地	,	你	曾是	罚款	十	鲍勃	为了	它	下一个	早晨	,	那就是	全部	我	知道	,	"	ses	姜	.

"嗯，第二天早上你因此被罚款十先令，我只知道这些，"金杰说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [faɪnd] [ten] [bɑːb] [fɔːr; fər] ['pʌntʃɪŋ] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [oʊld] [sæm] , ['veri] [waɪld] .

"	I	was	fined	ten	bob	for	punching	'	im	,	"	ses	old	Sam	,	very	wild	.
"	我	曾是	罚款	十	鲍勃	为了	冲孔	-	我是	,	"	ses	老的	山姆	,	非常	荒野	.

"我因为打了他一拳被罚了十先令，"老萨姆语气狂野地说。

" [aɪ] ['nevər] ['tɪk(ə)ld] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

"	I	never	tickled	a	policeman	in	my	life	.
"	我	绝不	挠痒	一个	警察	在	我的	生活	.

我这辈子都没挠过警察的痒。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [oʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	never	thought	o	'	such	a	thing	.
我	绝不	想法	o	-	这样的	一个	事物	.

我从未想过这种事。

[aɪˈd][noʊ] [mɔːr] [ˈtɪk(ə)l][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ðæn; ðən][aɪˈd][flai] .

I'd	**no**	**more**	**tickle**	**a**	**policeman**	**than**	**I'd**	**fly**	**.**
ID	不	更多的	痒痒	一个	警察	比	ID	飞	.

我既不会去挠警察的痒，也不会去飞。

[ˈenibɑːdi] [ðæt] [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ][dɪd][ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪər] .

Anybody	**that**	**ses**	**I**	**did**	**is**	**a**	**liar**	**.**
任何人	那	ses	我	做过	是	一个	说谎者	.

任何说我做过这件事的人都是骗子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

Why	**should**	**I**	**?**
为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[wer] [dʌz] [ðə; ði] [sens] [kʌm] [ɪn] ?

Where	**does**	**the**	**sense**	**come**	**in**	**?**
在哪里	做	这	感觉	来	在	?

意义从何而来?

[wɑːtˌwʌt][ʃʊd; ʃəd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? "

Wot	**should**	**I**	**want**	**to**	**do**	**it**	**for**	**?**	**"**
什么	应该	我	想	到	做	它	为了	?	"

我为什么要这么做?

" [ɔːl] [raɪt] , [sæm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['stɪkɪŋ] - [ɪz]['fɪŋgərz][ɪn] - [ɪz] [ɪrz] , " [juː; jʊ]['dɪdnt] , [ðen] .

"	**All**	**right**	**,**	**Sam**	**,**	**"**	**ses**	**Ginger**	**,**	**sticking**	**'**	**is**	**fingers**	**in**	**'**	**is**	**ears**	**,**	**"**	**you**	**didn't**	**,**	**then**	**.**
"	全部	正确的	,	山姆	,	"	ses	姜	,	粘性	-	是	手指	在	-	是	耳朵	,	"	你	没有	,	然后	.

"

"

"

"好吧，萨姆，"金杰说着，把手指塞进耳朵里，"那你没做到。"

" [noʊ] , [aɪ]['dɪdnt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , " [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][fərˈget][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**,**	**"**	**ses**	**Sam**	**,**	**"**	**and**	**don't**	**you**	**forget**	**it**	**.**
"	不	,	我	没有	,	"	ses	山姆	,	"	和	不	你	忘记	它	.

"不，我没有，"萨姆说，"你可别忘了。"

[ðɪs] [eint] [ðə; ði]['fʌst] [taɪm] [juːv] [toʊld] [ðæt] [laɪ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

This	**ain't**	**the**	**fust**	**time**	**you've**	**told**	**that**	**lie**	**about**	**me**	**.**
这	不是	这	fust	时间	你已经	讲述	那	说谎	关于	我	.

这已经不是你第一次对我撒谎了。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][wɪð; wɪθ]['eni] [mæn] ; [bʌt; bət] ['enibɑːdi] [ðæt] [goʊz][ænd; ənd][ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ]

I	**can**	**take**	**a**	**joke**	**with**	**any**	**man**	**;**	**but**	**anybody**	**that**	**goes**	**and**	**ses**	**I**
我	能	拿	一个	开玩笑	和	任何	男人	;	但	任何人	那	去	和	ses	我

['tɪk(ə)ld] — "

tickled	**—**	**"**
挠痒	—	"

我可以和任何男人开玩笑；但如果有人跑来说我挠他痒痒——"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər] ['rʌsɪt] [təˈgeðər] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**ses**	**Ginger**	**and**	**Peter**	**Russet**	**together**	**.**
"	全部	正确的	,	"	ses	姜	和	彼得	赤褐色	一起	.

"好吧，"金杰和彼得·鲁塞特异口同声地说。

" [juːl] - ['ɑːveɪ]['tɪk(ə)ld] [pəˈliːsmən] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] ['kerf(ə)l] , [sæm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] .

"	**You'll**	**'**	**ave**	**tickled**	**policeman**	**on**	**the**	**brain**	**if**	**you**	**ain't**	**careful**	**,**	**Sam**	**,**	**"**	**ses**	**Peter**	**.**
"	你会	-	大道	挠痒	警察	在	这	脑	如果	你	不是	小心	,	山姆	,	"	ses	彼得	.

"萨姆，你要是不小心，就要惹恼警察了。"彼得说。

[oʊld][sæm][sæt] [daʊn] ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [dɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪl] [ə'^in] .

Old	**Sam**	**sat**	**down**	**growling**	**,**	**and**	**Ginger**	**Dick**	**turned**	**to**	**Bill**	**agin**	**.**
老的	山姆	卫星	向下	咆哮	,	和	姜	迪克	转向	到	账单	再次	.

老萨姆坐了下来，低声咆哮着，姜迪克又转向比尔。

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɪntuː] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] - [iːd] [æt; ət] [taɪmz] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] -

"	**It**	**gets**	**into**	**everybody's**	**'**	**ead**	**at**	**times**	**,**	**"**	**he**	**ses**	**,**	**"**	**and**	**where's**	**the**	**'**
"	它	获得	进入	每个人的	-	头	在	时代	,	"	他	ses	,	"	和	在哪里?	这	-

[ɑːrm] ?

arm	**?**
手臂	?

"有时候，这件事会影响到每个人，"他说，"但是，手臂在哪里呢？"

[its] [wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] .

It's	**wot**	**it**	**was**	**meant**	**for**	**.**
它是	什么	它	曾是	意思是	为了	.

这就是它原本的用途。

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] ,

"	**Bill**	**shook**	**his**	**'**	**ead**	**,**
"	账单	摇晃	他的	-	头	,

比尔摇了摇头，

[bʌt; bət] [wen] ['dʒɪndʒər] [kɔːld] - [ɪm] - - [ə'^in][hiː; hi] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði]

but	**when**	**Ginger**	**called**	**'**	**im**	**disobligin**	**'**	**agin**	**he**	**gave**	**way**	**and**	**he**	**broke**	**the**
但	什么时候	姜	称为	-	我是	-	-	再次	他	给予	方式	和	他	打破	这

[pledʒ] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [sɪks] - [ɑːf] .

pledge	**that**	**very**	**evening**	**with**	**a**	**pint**	**o**	**'**	**six**	**'**	**arf**	**.**
保证	那	非常	晚上	和	一个	品脱	o	-	六	-	啊	.

但当姜再次指责他不听话时，他屈服了，当晚就喝了一品脱六盎司的啤酒，违背了誓言。

['dʒɪndʒər][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] - [iː] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] .

Ginger	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**the**	**way**	**'**	**e**	**took**	**his**	**liquor**	**.**
姜	曾是	惊讶	到	看	这	方式	-	e	采取	他的	酒	.

金杰惊讶地发现他喝酒的方式。

['ɑːrtɝ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [paɪnts]['hiːd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] - [ɪm][tɜːrn][ə; eɪ][bɪt] ['sɪli] ,

Arter	**three**	**or**	**four**	**pints**	**he'd**	**expected**	**to**	**see**	**'**	**im**	**turn**	**a**	**bit**	**silly**	**,**
动脉	三	或者	四	品脱	他会	预期的	到	看	-	我是	转动	一个	少量	愚蠢的	,

他喝了三四品脱啤酒后，就预料到自己会变得有点傻乎乎的。

[ɔːr] [sɪŋ] , [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði][kaɪnd] ,

or	**sing**	**,**	**or**	**do**	**something**	**o**	**'**	**the**	**kind**	**,**
或者	唱歌	,	或者	做	某物	o	-	这	种类	,

或者唱歌，或者做类似的事情，

[bʌt; bət] [bɪl] [kept] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] - [iː][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] .

but	**Bill**	**kept**	**on**	**as**	**if**	**'**	**e**	**was**	**drinking**	**water**	**.**
但	账单	保留	在	作为	如果	-	e	曾是	喝	水	.

但比尔却像喝水一样继续喝着。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑːrmlɪs] ['pleʒər] [juːv] [bɪn] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]

"	**Think**	**of**	**the**	**'**	**armless**	**pleasure**	**you've**	**been**	**losing**	**all**	**these**	**months**	**,**	**Bill**	**,**	**"**	**ses**
"	思考	的	这	-	无臂	乐趣	你已经	到过	输	全部	这些	几个月	,	账单	,	"	ses

['dʒɪndʒər] ,

Ginger	**,**
姜	,

"想想你这几个月来失去的'无拘无束的'快乐'吧，比尔，"金杰说道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

smiling	**at**	**him**	**.**
微笑	在	他	.

对他微笑。

[bɪl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ,
Bill said it wouldn't bear thinking of , and ,
账单 说 它 不会 熊 思维 的 , 和 ,

比尔说他简直不敢想这件事，而且

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] ['ræðər] - ['ɑːrd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
the next place they came to he said some rather ' ard things of the man
这 下一个 地方 他们 来了 到 他 说 一些 相当 - 硬 事物 的 这 男人
['huːd] [pə'sweidid] - [ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] .
who'd persuaded ' im to take the pledge .
谁会 被说服 - 我是 到 拿 这 保证 .

他们来到下一个地方，他说了些关于那个劝他发誓的人的相当难听的话。

[hiː; hi] - [æd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ðer; ðər] ,
He ' ad two or three more there ,
他 - 广告 二 或者 三 更多的 那里 ,

他那里还有两三个，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt]
and then they began to see that it was beginning to have an effect
和 然后 他们 开始 到 看 那 它 曾是 开始 到 有 一个 影响
[ɑːn] - [ɪm] .
on ' im .
在 - 我是 .

然后他们开始发现这开始对他产生影响。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪndʒər] [dɪk] .
The first one that noticed it was Ginger Dick .
这 第一的 一 那 注意到 它 曾是 姜 迪克 .

第一个注意到这一点的是姜迪克。

[bɪl] - [æd][dʒʌst][lɪt] - [ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [mætʃ] [daʊn] [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] :
Bill ' ad just lit ' is pipe , and as he threw the match down he ses :
账单 - 广告 只是 点燃 - 是 管道 , 和 作为 他 扔 这 匹配 向下 他 ses :

比尔刚点燃烟斗，扔下火柴时说道：

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðiːz] - [er] ['seɪfti] [mætʃɪz] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I don't like these ' ere safety matches , " he ses .
" 我 不 喜欢 这些 - 埃雷 安全 比赛 , " 他 ses .

“我不喜欢这些安全火柴，”他说。

" [dəunt][juː; jʊ] , [bɪl] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" Don't you , Bill ? " ses Ginger .
" 不 你 , 账单 ? " ses 姜 .

“难道你不这么认为吗，比尔？”金杰说道。

" [aɪ][duː] , ['ræðər] . "
" I do , rather . "
" 我 做 , 相当 . "

“我倒是很乐意。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] ?
" Oh , you do , do you ?
" 哦 , 你 做 , 做 你 ?

“哦，你真的有吗？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] - [ɪm][laɪk] ['laɪtnɪŋ] ; " [wel] , [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] - - , " [hiː; hi]
" ses Bill , turning on ' im like lightning ; " well , take that for contradictin ' , " he
" ses 账单 , 转弯 在 - 我是 喜欢 闪电 ; " 出色地 , 拿 那 为了 - - , " 他
[ˌɛsˌiː'ɛs] ,
ses ,
ses ,

“比尔像闪电一样转过头来对他说：‘好吧，这算是自相矛盾吧。’”

[æn; ən] - [hi:; hi] [geɪv] ['dʒɪndʒər][ə; eɪ] [smæk] [ðæt] ['nɪrli] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz] - [i:d] [ɔ:f] .

an	'	he	gave	Ginger	a	smack	that	nearly	knocked	his	'	ead	off	.
一个	-	他	给予	姜	一个	啪	那	几乎	敲门	他的	-	头	离开	.

他给了金杰一记耳光，差点把他的脑袋打飞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [oʊld][sæm][ænd; ənd]['pi:tər] [pʊt][ðer; ðər] [bɪr] [daʊn] [ænd; ənd][stɛərd]

It	was	so	sudden	that	old	Sam	and	Peter	put	their	beer	down	and	stared
它	曾是	所以	突然	那	老的	山姆	和	彼得	放	他们的	啤酒	向下	和	凝视

[æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [aɪz] .

at	each	other	as	if	they	couldn't	believe	their	eyes	.
在	每个	其他	作为	如果	他们	不能	相信	他们的	眼睛	.

事情发生得太突然了，老萨姆和彼得放下啤酒，面面相觑，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[ðen] [ðeɪ] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [pɔ:r] ['dʒɪndʒər][ɑ:n][tu:; tə] - [ɪz][legz][ə'^in][ænd; ənd]

Then	they	stooped	down	and	helped	pore	Ginger	on	to	'	is	legs	agin	and
然后	他们	弯腰	向下	和	帮助	孔隙	姜	在	到	-	是	腿	再次	和

[bɪ'gæn][tu:; tə] [brʌʃ] - [ɪm] [daʊn] .

began	to	brush	'	im	down	.
开始	到	刷子	-	我是	向下	.

然后他们弯下腰，帮着把姜汁重新倒在他的腿上，开始给他刷毛。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] - [ɪm] , [meɪts] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʒɪndʒər] ['veri] ['wɪkɪd] .

"	Never	mind	about	'	im	,	mates	,	"	ses	Bill	,	looking	at	Ginger	very	wicked	.
"	绝不	头脑	关于	-	我是	,	伙伴们	,	"	ses	账单	,	寻找	在	姜	非常	邪恶	.

"别管他了，伙计们，"比尔说着，恶狠狠地看着金杰。

" [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] - [ɪz][lɪp][nekst][taɪm] .

"	P'r'aps	he	won't	be	so	ready	to	give	me	'	is	lip	next	time	.
"	p'r'aps	他	惯于	是	所以	准备好	到	给	我	-	是	唇	下一个	时间	.

"或许下次他就不会那么容易跟我顶嘴了。"

[lets] [kʌm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pʌb] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] .

Let's	come	to	another	pub	and	enjoy	ourselves	.
我们来吧	来	到	其他	酒吧	和	享受	我们自己	.

咱们去另一家酒吧好好玩玩吧。

" [sæm][ænd; ənd]['pi:tər] ['fɑ:loʊd] - [ɪm][aʊt][laɪk] [læmz] , - [ɑ:rdli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər]

"	Sam	and	Peter	followed	'	im	out	like	lambs	,	'	ardly	daring	to	look	over	their
"	山姆	和	彼得	随后	-	我是	出去	喜欢	羔羊	,	-	几乎不	大胆	到	看	超过	他们的

['ʃoʊldər] [æt; ət]['dʒɪndʒər] ,

shoulder	at	Ginger	,
肩膀	在	姜	,

山姆和彼得像羔羊一样跟着他走了出去，几乎不敢回头看金杰一眼。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] ['ɑ:rtɝ][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] - ['oʊldɪŋ][ə; eɪ]

who	was	staggering	arter	them	some	distance	behind	a	'	olding	a
WHO	曾是	令人震惊	动脉	他们	一些	距离	在后面	一个	-	老	一个

[hændɝtʃi:f] [tu:; tə] - [ɪz] [feɪs] .

handerchief	to	'	is	face	.
手帕	到	-	是	脸	.

他踉跄地走在他们身后一段距离，手里拿着一块手帕捂着脸。

" [its] [jʊr; jər][tɜ:rn][tu:; tə] [peɪ] , [sæm] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] [bɪl] , [wen] [ðeid] [gɑ:t][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][nekst] [pleɪs] .

"	It's	your	turn	to	pay	,	Sam	,	"	ses	Bill	,	when	they'd	got	inside	the	next	place	.
"	它是	你的	转动	到	支付	,	山姆	,	"	ses	账单	,	什么时候	他们会	得到	里面	这	下一个	地方	.

"该你付钱了，萨姆，"比尔在他们走进隔壁房间后说道。

" [wɑ:ts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ?

"	Wot's	it	to	be	?
"	什么?	它	到	是	?

"那会是什么样呢？"

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [neɪm] . "
Give it a name . "
给 它 一个 姓名 . "

给它起个名字吧。

" [θriː] - [ɑːf][paɪnts][oʊ] - [fɔːr] [eɪl] , [mɪs] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [iː][wʌz; wəz] [miːn] ,
" Three ' arf pints o ' four ale , miss , " ses Sam , not because ' e was mean ,
" 三 - 啊 品脱 o - 四 麦芽酒 , 错过 , " ses 山姆 , 不是 因为 - e 曾是 意思是 ,

“小姐，三品脱四盎司的麦芽酒，”萨姆说道，并不是因为他吝啬。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] - [ɪz][tɜːrn] .
but because it wasn't ' is turn .
但 因为 它 不是 - 是 转动 .

但因为轮不到他。

" [θriː] [wɑːtˌwʌt] ?
" Three wot ?
" 三 什么 ?

“三个什么？”

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] - [ɪm] .
" ses Bill , turning on ' im .
" ses 账单 , 转弯 在 - 我是 .

“比尔说，‘转身’了。

" [θriː] [pɔts][oʊ] - [sɪks] [eɪl] , [mɪs] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" Three pots o ' six ale , miss , " ses Sam , in a hurry .
" 三 锅 o - 六 麦芽酒 , 错过 , " ses 山姆 , 在 一个 匆忙 .

“小姐，三壶六盎司的麦芽酒，”萨姆急忙说道。

" [ðæt] ['wɔznt] [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [sed] [əˈfɔːr] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] .
" That wasn't wot you said afore , " ses Bill .
" 那 不是 什么 你 说 之前 , " ses 账单 .

“你之前可不是这么说的，”比尔说道。

" [teɪk] [ðæt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" Take that , " he ses ,
" 拿 那 , " 他 ses ,

“接招吧，”他说。

['gɪvɪŋ] [pɔːr] [oʊld][sæm][ə; eɪ] [waɪp][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] - [ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] [stuːl] ;
giving pore old Sam a wipe in the mouth and knocking ' im over a stool ;
给予 孔隙 老的 山姆 一个 擦拭 在 这 嘴 和 敲门 - 我是 超过 一个 凳子 ;

狠狠地擦了擦可怜的老萨姆的嘴，把他从凳子上打翻在地；

" [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sɔːs] .
" take that for your sauce .
" 拿 那 为了 你的 酱 .

“把这个当酱汁用吧。”

" ['piːtər] ['rʌsɪt] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][sæm][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɑːtˌwʌt] [bɪl] [ʌd][biː; bi][laɪk] [wen]
" Peter Russet stood staring at Sam and wondering wot Bill ud be like when
" 彼得 赤褐色 站立 凝视 在 山姆 和 好奇 什么 账单 ud 是 喜欢 什么时候
['hiːd] - [æd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
he'd ' ad a little more .
他会 - 广告 一个 小的 更多的 .

彼得·鲁塞特站在那里盯着萨姆，心想比尔如果再壮大一点会变成什么样。

[sæm] [pɪkt] [hi'self] [ʌp]['ɑ:rtɚ][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][went][ˌaʊt'saɪd][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə]['dʒɪndʒər][ə'baʊt]
Sam **picked** **hisself** **up** **arter** **a** **time** **and** **went** **outside** **to** **talk** **to** **Ginger** **about**
山姆 挑选 他自己 向上 动脉 一个 时间 和 去 外部 到 讲话 到 姜 关于
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

山姆过了一会儿才起身走到外面和金杰谈这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [pʊt] - [ɪz][ɑ:rm][raʊnd] ['pi:tɚz] [nek] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd]
and **then** **Bill** **put** **'** **is** **arm** **round** **Peter's** **neck** **and** **began** **to** **cry** **a** **bit** **and**
和 然后 账单 放 - 是 手臂 圆形的 彼得的 脖子 和 开始 到 哭 一个 少量 和
[seɪ] - [i:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][pæl]['hi:d][gɑ:t][left][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
say **'** **e** **was** **the** **only** **pal** **he'd** **got** **left** **in** **the** **world** **.**
说 - e 曾是 这 仅有的 朋友 他会 得到 左边 在 这 世界 .

然后比尔搂住彼得的脖子，开始哭泣，说他是世界上他唯一的朋友了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['veri] ['ɔ:kwərd] [fɔ:r; fər]['pi:tər] ,
It **was** **very** **awkward** **for** **Peter** **,**
它 曾是 非常 尴尬的 为了 彼得 ,

彼得感到非常尴尬。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɔ:kwərd] [stɪl] [wen] [ðə; ði]['bɑ:rmən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][toʊld] - [ɪm][tu:; tə] [teɪk] [bɪl]
and **more** **awkward** **still** **when** **the** **barman** **came** **up** **and** **told** **'** **im** **to** **take** **Bill**
和 更多的 尴尬的 仍然 什么时候 这 酒吧招待 来了 向上 和 讲述 - 我是 到 拿 账单
[ˌaʊt'saɪd] .
outside **.**
外部 .

更尴尬的是，酒吧招待走过来让他把比尔带到外面去。

" [goʊ][ɑ:n] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , " [aʊt][wɪð; wɪθ] - [ɪm] . "
" **Go** **on** **,** **"** **he** **ses** **,** **"** **out** **with** **'** **im** **.** **"**
" 去 在 , " 他 ses , " 出去 和 - 我是 . "

“继续，”他说，“把他带出去。”

" ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['pi:tər] , ['tremblɪŋ] ; " [wi:z] [ðə; ði]['tru:ɪst] - - [ɑ:rtəd]['dʒent(ə)lmən][ɪn]
" **He's** **all** **right** **,** **"** **ses** **Peter** **,** **trembling** **;** **"** **we's** **the** **truest** **-** **'** **arted** **gentleman** **in**
" 他是 全部 正确的 , " ses 彼得 , 发抖 ; " 我们是 这 最真实的 - - 艺术 绅士 在
['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

“他没事，”彼得颤抖着说；“他是伦敦最有艺术气质的绅士。”

[eint] [ju:; jʊ] , [bɪl] ?
Ain't **you** **,** **Bill** **?**
不是 你 , 账单 ?

比尔，你就是吧?

" [bɪl] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
" **Bill** **said** **he** **was** **,**
" 账单 说 他 曾是 ,

比尔说他是，

[ænd; ənd] - [i:] [æskt] [ðə; ði]['bɑ:rmən][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][haɪd] - [ɪz] [feɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid]
and **'** **e** **asked** **the** **barman** **to** **go** **and** **hide** **'** **is** **face** **because** **it** **reminded**
和 - e 问 这 酒吧招待 到 去 和 隐藏 - 是 脸 因为 它 提醒
- [ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] - [i:][hæd; həd] - [æd][wʌns][wɑ:tˌwʌt] - [æd][daɪd] .
' **im** **of** **a** **little** **dog** **'** **e** **had** **'** **ad** **once** **wot** **'** **ad** **died** **.**
- 我是 的 一个 小的 狗 - e 有 - 广告 一次 什么 - 广告 死亡 .

他让酒保去遮住脸，因为那张脸让他想起了他曾经养过的一条已经去世的小狗。

" [juː; jʊ][get][ˌaʊt'saɪd] [ə'fɔːr] [jʊə(r)] [hɜːrt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][bɑːr] - [mæn] .

"	You	get	outside	afore	you're	hurt	,	"	ses	the	bar	-	man	.
"	你	得到	外部	之前	你是	伤害	,	"	ses	这	酒吧	-	男人	.

“你最好在受伤之前出去，”酒吧招待说道。

[bɪl] [pʌntʃt] [æt; ət] - [ɪm]['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] ,

Bill	punched	at	'	im	over	the	bar	,
账单	拳击	在	-	我是	超过	这	酒吧	,

比尔隔着吧台朝他打了一拳。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] - [ɪm] [θruː] ['piːtɚz] [pɑːt][oʊ] - [bɪr] [æt; ət] - [ɪm] . [ðer; ðər]

and	not	being	able	to	reach	'	im	threw	Peter's	pot	o	'	beer	at	'	im	.	There
和	不是	存在	有能力的	到	抵达	-	我是	扔	彼得的	锅	o	-	啤酒	在	-	我是	.	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] - [duː] [ðen] ,

was	a	fearful	to	-	do	then	,
曾是	一个	可怕	到	-	做	然后	,

因为够不着他，就把彼得的啤酒罐朝他扔了过去。那场面真是吓人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['wɪslɪŋ]

and	the	landlord	jumped	over	the	bar	and	stood	in	the	doorway	,	whistling
和	这	房东	跳了起来	超过	这	酒吧	和	站立	在	这	门口	,	吹口哨

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .

for	the	police	.
为了	这	警察	.

房东跳过吧台，站在门口，吹口哨呼救。

[bɪl] [strʌk] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][bɑːr] [went] [daʊn] [laɪk] ['skɪtəlz] ,

Bill	struck	out	right	and	left	,	and	the	men	in	the	bar	went	down	like	skittles	,
账单	击	出去	正确的	和	左边	,	和	这	男人	在	这	酒吧	去	向下	喜欢	彩虹糖	,

比尔左右开弓，酒吧里的男人们像保龄球瓶一样纷纷倒下。

['piːtər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Peter	among	them	.
彼得	之中	他们	.

彼得也在其中。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [bɪl] ,

Then	they	got	outside	,	and	Bill	,
然后	他们	得到	外部	,	和	账单	,

然后他们走到外面，比尔

['ɑːrtɚ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ə; eɪ] [θʌmp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɑːtˌwʌt] ['nɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['swɑːloʊ]

arter	giving	the	landlord	a	thump	in	the	back	wot	nearly	made	him	swallow
动脉	给予	这	房东	一个	扑通	在	这	后退	什么	几乎	制成	他	吞

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

the	whistle	,
这	哨	,

他狠狠地拍了一下房东的背，差点把哨子吞了下去。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [pʊld] ['piːtər] ['rʌsɪt] [ɪn]['ɑːrtɚ] - [ɪm] .

jumped	into	a	cab	and	pulled	Peter	Russet	in	arter	'	im	.
跳了起来	进入	一个	出租车	和	拉	彼得	赤褐色	在	动脉	-	我是	.

跳上一辆出租车，把彼得·鲁塞特拉了进去。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æz; əz][ðə; ði][kæb] [droʊv] [ɔːf][æt; ət]

"	I'll	talk	to	you	by	-	and	-	by	,	"	he	ses	,	as	the	cab	drove	off	at
"	患病的	讲话	到	你	经过	-	和	-	经过	,	"	他	ses	,	作为	这	出租车	驾驶	离开	在

[ə; eɪ]['gæləp] ;

a	gallop	;
一个	驰骋	;

“我待会儿再跟你谈，”他说道，出租车飞驰而去；

" [ðer; ðər] [eint] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [kæb] .
" there ain't room in this cab .
" 那里 不是 房间 在 这 出租车 .

"这辆出租车里没地方了。"

[juː; jʊ] [weɪt] , [maɪ] [læd] , [ðæts] [ɔːl] .
You wait , my lad , that's all .
你 等待 , 我的 小伙子 , 那就是 全部 .

你等着瞧，孩子，就这么简单。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːk] [juː; jʊ] ['sɪli] . "
You just wait till we get out , and I'll knock you silly . "
你 只是 等待 直到 我们 得到 出去 , 和 患病的 敲 你 愚蠢的 . "

你等着瞧，等我们出去，我非揍扁你不可。

" [wɑːtˌwʌt] [fɔːr; fər] , [bɪl] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['piːtər] , ['sterɪŋ] .
" Wot for , Bill ? " ses Peter , staring .
" 什么 为了 , 账单 ? " ses 彼得 , 凝视 .

"什么事，比尔？"彼得盯着他问道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " ['rɔrz] [bɪl] .
" Don't you talk to me , " roars Bill .
" 不 你 讲话 到 我 , " 咆哮 账单 .

"别跟我说话！"比尔咆哮道。

" [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [nɑːk] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" If I choose to knock you about that's my business , ain't it ?
" 如果 我 选择 到 敲 你 关于 那就是 我的 商业 , 不是 它 ?

"如果我选择揍你一顿，那是我的事，不是吗？"

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] .
Besides , you know very well .
除了 , 你 知道 非常 出色地 .

而且，你很清楚这一点。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] ['piːtər] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ,
" He wouldn't let Peter say another word ,
" 他 不会 让 彼得 说 其他 单词 ,

他不让彼得再说一个字，

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːks] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd]
but coming to a quiet place near the docks he stopped the cab and
但 未来 到 一个 安静的 地方 靠近 这 码头 他 停止 这 出租车 和
['pʊlɪŋ] - [ɪm] [aʊt] [geɪv] - [ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['piːtər] [θɔːt] - [ɪz] [læst] ['aʊər] - [æd]
pulling ' im out gave ' im such a dressing down that Peter thought ' is last hour ' ad
拉 - 我是 出去 给予 - 我是 这样的 一个 敷料 向下 那 彼得 想法 - 是 最后的 小时 - 广告
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .

但到了码头附近一个僻静的地方，他停下出租车，把他拉出来，狠狠地训斥了他一顿，以至于彼得以为"最后一小时"已经到了。

[hiː; hi] [let] - [ɪm] [goʊ] [æt; ət] [læst] ,
He let ' im go at last ,
他 让 - 我是 去 在 最后的 ,

他最终放了他。

[ænd; ənd]['æftər][fɜ:rst] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [peɪ] [ðə; ði][kæb] - [mæn] [tʊk] - [ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]

and	after	first	making	him	pay	the	cab	-	man	took	'	im	along	till	they	came	to
和	后	第一的	制作	他	支付	这	出租车	-	男人	采取	-	我是	沿着	直到	他们	来了	到

[ə; eɪ]['pʌblɪk] - - [u:z] [ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [peɪ] [fɔ:r; fər] [drɪŋks] .

a	public	-	'	ouse	and	made	'	im	pay	for	drinks	.
一个	民众	-	-	房子	和	制成	-	我是	支付	为了	饮料	.

出租车司机先是让他付了车费，然后带着他走到一家酒吧，让他付了酒钱。

[ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [tɪl] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

They	stayed	there	till	nearly	eleven	o'clock	,
他们	入住	那里	直到	几乎	十一	点钟	,

他们一直待到将近十一点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [set] [ɔ:f] [hoʊm] - ['oʊldɪŋ][ðə; ði] - ['pi:tər][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [oʊ] - [ðə; ði] [nek]

and	then	Bill	set	off	home	'	olding	the	unfortunit	Peter	by	the	scruff	o	'	the	neck
和	然后	账单	放	离开	家	-	老	这	-	彼得	经过	这	颈背	o	-	这	脖子

,

,

,

然后比尔揪着倒霉的彼得的衣领，踏上了回家的路。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [aʊt] [laʊd] ['weðər] - [i:] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] - [ɪm][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [ɔ:r][nɑ:t] .

and	wondering	out	loud	whether	'	e	ought	to	pay	'	im	a	bit	more	or	not	.
和	好奇	出去	大声	无论	-	e	应该	到	支付	-	我是	一个	少量	更多的	或者	不是	.

他不禁自问，自己是否应该多付他一点钱。

[ə'fɔ:r] - [i:][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] - [ɪz][maɪnd] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['sli:pi] , [ænd; ənd] ,

Afore	'	e	could	make	up	'	is	mind	,	however	,	he	turned	sleepy	,	and	,
之前	-	e	可以	制作	向上	-	是	头脑	,	然而	,	他	转向	困	,	和	,

然而，还没等他下定决心，他就犯困了，然后.....

['θroʊɪŋ] - [ɪmsɛlf] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

throwing	'	imself	down	on	the	bed	which	was	meant	for	the	two	of	'	em	,
投掷	-	他自己	向下	在	这	床	哪个	曾是	意思是	为了	这	二	的	-	呃	,

他猛地扑倒在原本属于他们两个人的床上。

[fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [sli:p] .

fell	into	a	peaceful	sleep	.
跌倒	进入	一个	和平	睡觉	.

安然入睡。

[sæm][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [dɪk] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] - ,

Sam	and	Ginger	Dick	came	in	a	little	while	arterward	,
山姆	和	姜	迪克	来了	在	一个	小的	尽管	-	,

过了一会儿，萨姆和金杰·迪克走了进来。

[bəuθ]['bædli] [mɑ:rkt] [wer] [bɪl] - [æd][hɪt][ðem; ðəm] ,

both	badly	marked	where	Bill	'	ad	hit	them	,
两个都	糟糕	标记	在哪里	账单	-	广告	打	他们	,

比尔击中它们的地方都有明显的痕迹。

[ænd; ənd][sæt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['pi:tər][ɪn] ['hwispəz] [æz; əz][tu:; tə][wɑ:t,wʌt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

and	sat	talking	to	Peter	in	whispers	as	to	wot	was	to	be	done	.
和	卫星	说	到	彼得	在	低语	作为	到	什么	曾是	到	是	完毕	.

然后她和彼得坐下来，低声商量该怎么办。

['dʒɪndʒər] , [hu:] - [æd] ['plenti] [ʌv; əv] [plʌk] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][set][ɑ:n][tu:; tə] - [ɪm] ,

Ginger	,	who	'	ad	plenty	of	pluck	,	was	for	them	all	to	set	on	to	'	im	,
姜	,	WHO	-	广告	很多	的	采摘	,	曾是	为了	他们	全部	到	放	在	到	-	我是	,

姜格胆子很大，大家都围攻他。

[bʌt; bət][sæm] ['wʊdnt] - [ɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but **Sam** **wouldn't** **'** **ear** **of** **it** **,**
但 山姆 不会 - 耳朵 的 它 ,

但山姆根本不听。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['piːtər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [muːv] .
and **as** **for** **Peter** **he** **was** **so** **sore** **he** **could** **'** **ardly** **move** **.**
和 作为 为了 彼得 他 曾是 所以 疼 他 可以 - 几乎不 移动 .

至于彼得，他浑身疼痛，几乎动弹不得。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌðər] [bed][æt; ət][læst] ,
They **all** **turned** **in** **to** **the** **other** **bed** **at** **last** **,**
他们 全部 转向 在 到 这 其他 床 在 最后的 ,

最后他们都转移到了另一张床上。

- [ɑːf][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [bɪl] ,
' **arf** **afraid** **to** **move** **for** **fear** **of** **disturbing** **Bill** **,**
- 啊 害怕的 到 移动 为了 害怕 的 令人不安 账单 ,

“我害怕动弹，怕打扰到比尔。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn] - [ɪz][bed] [ðeɪ]
and **when** **they** **woke** **up** **in** **the** **morning** **and** **see** **'** **im** **sitting** **up** **in** **'** **is** **bed** **they**
和 什么时候 他们 觉醒 向上 在 这 早晨 和 看 - 我是 坐着 向上 在 - 是 床 他们
[leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][maɪs] .
lay **as** **still** **as** **mice** **.**
躺 作为 仍然 作为 小鼠 .

当他们早上醒来看到他坐在床上时，就和老鼠一样一动不动地躺着。

" [waɪ] , ['dʒɪndʒər] , [oʊld] [tʃæp] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɜːti] [smaɪl] ,
" **Why** **,** **Ginger** **,** **old** **chap** **,** **"** **ses** **Bill** **,** **with** **a** **'** **earty** **smile** **,**
" 为什么 , 姜 , 老的 小伙子 , " ses 账单 , 和 一个 - 土 微笑 ,

“哎呀，姜吉，老伙计，”比尔笑着说。

" [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [θriː] [ɪn][wʌn][bed][fɔːr; fər] ? "
" **wot** **are** **you** **all** **three** **in** **one** **bed** **for** **?** **"**
" 什么 是 你 全部 三 在 一 床 为了 ? "

“你们三个为什么都挤在一张床上？”

" [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][koʊld] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" **We** **was** **a** **bit** **cold** **,** **"** **ses** **Ginger** **.**
" 我们 曾是 一个 少量 寒冷的 , " ses 姜 .

“我们当时有点冷，”金杰说。

" [koʊld] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .
" **Cold** **?** **"** **ses** **Bill** **.**
" 寒冷的 ? " ses 账单 .

“冷吗？”比尔问道。

" [wɑːtˌwʌt] , [ðɪs] ['weðər] ?
" **Wot** **,** **this** **weather** **?**
" 什么 , 这 天气 ?

“什么？这天气？”

[wiː; wi] - [æd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [spriː] [læst] [naɪt] , [oʊld][mæn] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?
We **'** **ad** **a** **bit** **of** **a** **spree** **last** **night** **,** **old** **man** **,** **didn't** **we** **?**
我们 - 广告 一个 少量 的 一个 狂欢 最后的 夜晚 , 老的 男人 , 没有 我们 ?

昨晚我们玩得有点儿疯狂，老兄，是不是？

[maɪ] [θroʊts] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪndər] . "
My **throat's** **as** **dry** **as** **a** **cinder** **.** **"**
我的 喉咙 作为 干燥 作为 一个 煤渣 . "

我的喉咙干得像煤渣一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [spriː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] -
" **It** **ain't** **my** **idea** **of** **a** **spree** **,** " **ses** **Ginger** **,** **sitting** **up** **and** **looking** **at** **'**
" 它 不是 我的 主意 的 一个 狂欢 , " ses 姜 , 坐着 向上 和 寻找 在 -
[ɪm] .
im **.**
我是 .

"这可不是我理解的狂欢,"金杰坐起身看着他说道。

" [gʊd] - - , ['dʒɪndʒər] !
" **Good** **'** **eavens** **,** **Ginger** **!**
" 好的 - - , 姜 !

"我的天哪，姜！"

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , ['staːtiŋ] [bæk] , " - - ['ɑːveɪ]
" **ses** **Bill** **,** **starting** **back** **,** " **wotever** **'** **ave**
" ses 账单 , 开始 后退 , " - - 大道

比尔说，从后面开始，"不管怎样....."

[juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] ?
you **been** **a** **-** **doing** **to** **your** **face** **?**
你 到过 一个 - 正在做 到 你的 脸 ?

你最近在对自己的脸做什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ] - [bʌs] ?
Have **you** **been** **tumbling** **off** **of** **a** **'** **bus** **?**
有 你 到过 翻滚 离开 的 一个 - 公共汽车 ?

你是不是从公交车上摔下来过?

" ['dʒɪndʒər] ['kudnt] ['ænsər] ; [ænd; ənd][sæm] [smɔːl] [ænd; ənd]['piːtər][sæt][ʌp][ɪn][bed] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]
" **Ginger** **couldn't** **answer** **;** **and** **Sam** **Small** **and** **Peter** **sat** **up** **in** **bed** **alongside** **of**
" 姜 不能 回答 ; 和 山姆 小的 和 彼得 卫星 向上 在 床 旁边 的
- [ɪm] ,
' **im** **,**
- 我是 ,

"金杰无法回答；萨姆·斯莫尔和彼得坐在他身旁的床上，

[ænd; ənd] [bɪl] , ['getɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [ɑːn] - [ɪz][bed][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and **Bill** **,** **getting** **as** **far** **back** **on** **'** **is** **bed** **as** **he** **could** **,**
和 账单 , 获得 作为 远的 后退 在 - 是 床 作为 他 可以 ,

比尔尽可能地往后挪了挪身子，躺回床上。

[sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [pɔːr] ['feɪsɪz][æz; əz] [ɪf] - [iː][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] - ['ɔːrəbəl] [driːm] .
sat **staring** **at** **their** **pore** **faces** **as** **if** **'** **e** **was** **having** **a** **'** **orrible** **dream** **.**
卫星 凝视 在 他们的 孔隙 面孔 作为 如果 - e 曾是 拥有 一个 - 可怕的 梦 .

他呆呆地望着他们毛茸茸的脸，仿佛在做噩梦。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sæm] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" **And** **there's** **Sam** **,** " **he** **ses** **.**
" 和 有 山姆 , " 他 ses .

"还有萨姆,"他说。

" [wer] ['evər][dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [maʊθ] , [sæm] ? "
" **Where** **ever** **did** **you** **get** **that** **mouth** **,** **Sam** **?** **"**
" 在哪里 曾经 做过 你 得到 那 嘴 , 山姆 ? "

"萨姆，你这张嘴是从哪儿学来的？"

" [seɪm] [pleɪs] [æz; əz]['dʒɪndʒər][gɑːt] - [ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [pɔːr] ['piːtər][gɑːt] - [ɪz] [feɪs] ,
" **Same** **place** **as** **Ginger** **got** **'** **is** **eye** **and** **pore** **Peter** **got** **'** **is** **face** **,**
" 相同的 地方 作为 姜 得到 - 是 眼睛 和 孔隙 彼得 得到 - 是 脸 ,

"和Ginger眼睛和毛孔受损的地方一样，Peter的脸也受损了。"

" [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['graɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" ses Sam , grinding his teeth .
" ses 山姆 , 研磨 他的 牙齿 .

“萨姆咬牙切齿地说。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] ,
" You don't mean to tell me , " ses Bill ,
" 你 不 意思是 到 告诉 我 , " ses 账单 ,

“你不是故意要告诉我吧？”比尔说道。

[ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] — " [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
in a sad voice — " you don't mean to tell me that I did it ? "
在 一个 伤心 嗓音 — " 你 不 意思是 到 告诉 我 那 我 做过 它 ? "

她用悲伤的语气说：“你不会是想告诉我，是我做的吧？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .
" You know well enough , " ses Ginger .
" 你 知道 出色地 足够的 , " ses 姜 .

“你很清楚这一点，”金杰说道。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] , [ænd; ənd] - [ɪz] [feɪs] [gɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][jɑːrd] ['meʒər] .
Bill looked at ' em , and ' is face got as long as a yard measure .
账单 看起来 在 - 呃 , 和 - 是 脸 得到 作为 长的 作为 一个 院子 措施 .

比尔看着他们，脸涨得跟一码长似的。

" [aɪˈd] - [oʊpt] [aɪˈd] [groʊd] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [meɪts] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [æt; ət][læst] ,
" I'd ' oped I'd growed out of it , mates , " he ses , at last ,
" ID - 专栏文章 ID 生长 出去 的 它 , 伙伴们 , " 他 ses , 在 最后的 ,

“我本以为我已经改掉了这个毛病，伙计们，”他最后说道。

" [bʌt; bət][drɪŋk] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .
" but drink always takes me like that .
" 但 喝 总是 需要 我 喜欢 那 .

但喝酒总是让我变成那样。

[aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ][pæl] . "
I can't keep a pal . "
我 不能 保持 一个 朋友 . "

我留不住朋友。

" [juː; jʊ] [sərˈpraɪz] [ˌem 'iː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , [sɑːrˈkæstɪk] - [laɪk] .
" You surprise me , " ses Ginger , sarcastic - like .
" 你 惊喜 我 , " ses 姜 , 讽刺的 - 喜欢 .

“你真让我意外，”金杰讽刺地说。

" [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ['dʒɪndʒər] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , - [ɑːf] ['kraɪɪŋ] .
" Don't talk like that , Ginger , " ses Bill , ' arf crying .
" 不 讲话 喜欢 那 , 姜 , " ses 账单 , - 啊 哭泣 .

“别那样说话，金杰，”比尔说着，几乎要哭出来了。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ] [fɔːlt] ; [its] [maɪ] ['wiːknəs] .
" It ain't my fault ; it's my weakness .
" 它 不是 我的 过错 ; 它是 我的 弱点 .

“这不是我的错；这是我的弱点。”

[wɑːtˌwʌt][dɪd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "
Wot did I do it for ? "
什么 做过 我 做 它 为了 ? "

我为什么要这么做?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][get][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː]
" I don't know , " ses Ginger , " but you won't get the chance of doing it
" 我 不 知道 , " ses 姜 , " 但 你 惯于 得到 这 机会 的 正在做 它
[ə'^in] ,
agin ,
再次 ,

"我不知道,"金杰说，"但你不会再有这样的机会了。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] . "
I'll tell you that much . "
患病的 告诉 你 那 很多 . "

我就告诉你这些。

" [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dʒɪndʒər] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , ['veri] ['hʌmb(ə)l] ;
" I daresay I shall be better to - night , Ginger , " ses Bill , very humble ;
" 我 敢说 我 将 是 更好的 到 - 夜晚 , 姜 , " ses 账单 , 非常 谦逊的 ;

"我敢说我今晚会好起来的，金杰,"比尔谦逊地说;

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt]['ɔːlweɪz] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .
" it don't always take me that way .
" 它 不 总是 拿 我 那 方式 .

"但事情并非总是如此。"

" [wel] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['eni] [mɔːr] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][oʊld][sæm] ,
" Well , we don't want you with us any more , " ses old Sam ,
" 出色地 , 我们 不 想 你 和 我们 任何 更多的 , " ses 老的 山姆 ,

"我们不再需要你了,"老萨姆说道。

- ['oʊldɪŋ][hɪz; ɪz] - [iːd] ['veri] [haɪ] .
' olding his ' ead very high .
- 老 他的 - 头 非常 高的 .

他高高昂着头。

" [juːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [bɪr] [baɪ] [jɔːr'self] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] ,
" You'll ' ave to go and get your beer by yourself , Bill , " ses Peter Russet ,
" 你会 - 大道 到 去 和 得到 你的 啤酒 经过 你自己 , 账单 , " ses 彼得 赤褐色 ,

"比尔，你得自己去买啤酒了,"彼得·鲁塞特说道。

['fiːlɪŋ] - [ɪz] ['bruːzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] - [ɪz]['fɪŋgərz] .
feeling ' is bruises with the tips of ' is fingers .
感觉 - 是 瘀伤 和 这 尖端 的 - 是 手指 .

用指尖感觉"瘀伤"。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrs] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] .
" But then I should be worse , " ses Bill .
" 但 然后 我 应该 是 更糟 , " ses 账单 .

"但那样的话，我的情况应该更糟才对,"比尔说道。

" [aɪ][wɑːnt] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌmpəni] [wen] [aɪm][laɪk] [ðæt] .
" I want cheerful company when I'm like that .
" 我 想 快乐 公司 什么时候 我是 喜欢 那 .

"我心情不好的时候，想要开心的人陪伴。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['laɪkli] [kʌm] - [oʊm][ænd; ənd] - [ɑːf] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn][jʊr; jər][bedz] .
I should very likely come ' ome and ' arf kill you all in your beds .
我 应该 非常 可能 来 - 一些 和 - 啊 杀 你 全部 在 你的 床 .

我很有可能会回家，然后把你们都杀在床上。

[juː; jʊ][dəunt] - [ɑːf] [noʊ] [wʌt] [aɪm][laɪk] .
You don't ' arf know what I'm like .
你 不 - 啊 知道 什么 我是 喜欢 .

你根本不了解我是什么样的人。

[læst] [naɪt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . "

Last	**night**	**was**	**nothing**	**,**	**else**	**I**	**should**	**'**	**ave**	**remembered**	**it**	**.**	**"**
最后的	夜晚	曾是	没有什么	,	别的	我	应该	-	大道	记得	它	.	"

昨晚的事没什么大不了的，否则我应该记得才对。

" ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌmpəni] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld][sæm] . -

"	**Cheerful**	**company**	**?**	**"**	**ses**	**old**	**Sam**	**.**	**'**
"	快乐	公司	?	"	ses	老的	山姆	.	-

"气氛愉快吗？"老萨姆问道。

[aʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['kʌmpəniːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [jʊə(r)] ['kæriɪŋ] [ɑːn][laɪk] [ðæt] ,

Ow	**do**	**you**	**think**	**company's**	**going**	**to**	**be**	**cheerful**	**when**	**you're**	**carrying**	**on**	**like**	**that**	**,**
现在	做	你	思考	公司的	去	到	是	快乐	什么时候	你是	携带	在	喜欢	那	,

[bɪl] ?

Bill	**?**
账单	?

比尔，你觉得你这样下去，公司的人会高兴吗?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] ? "

Why	**don't**	**you**	**go**	**away**	**and**	**leave**	**us**	**alone**	**?**	**"**
为什么	不	你	去	离开	和	离开	我们	独自的	?	"

你为什么不离开，让我们清静清静?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] - [ɑːrt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .

"	**Because**	**I've**	**got**	**a**	**'**	**art**	**,**	**"**	**ses**	**Bill**	**.**
"	因为	我已经	得到	一个	-	艺术	,	"	ses	账单	.

"因为我有一门'艺术'，"比尔说。

" [aɪ][kɑːnt] [tʃʌk] [ʌp][pælz][ɪn] [ðæt] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [wei] .

"	**I**	**can't**	**chuck**	**up**	**pals**	**in**	**that**	**free**	**-**	**and**	**-**	**easy**	**way**	**.**
"	我	不能	查克	向上	朋友们	在	那	自由的	-	和	-	简单的	方式	.

"我不能以那种随意的方式抛弃朋友。"

[wʌns] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə] ['enibɑːdi] [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

Once	**I**	**take**	**a**	**liking**	**to**	**anybody**	**I'd**	**do**	**anything**	**for**	**'**	**em**	**,**
一次	我	拿	一个	喜欢	到	任何人	ID	做	任何事物	为了	-	呃	,

一旦我喜欢上一个人，我会为他/她做任何事。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [met] [θriː] [tʃæps] [aɪ][laɪk] ['betər] [ðæn; ðən]

and	**I've**	**never**	**met**	**three**	**chaps**	**I**	**like**	**better**	**than**
和	我已经	绝不	遇见	三	小伙子们	我	喜欢	更好的	比

我从未遇到过三个我更喜欢的人。

[wɑːtˌwʌt]

wot
什么

什么

[aɪ][duː][juː; jʊ] .

I	**do**	**you**	**.**
我	做	你	.

我爱你。

[θriː] ['naɪsər] , [streɪt] - [fɔːræd] , [friː] - - ['ændɪd] [meɪts] [aɪv] ['nevər] [met] [ə'fɔːr] . "

Three	**nicer**	**,**	**straight**	**-**	**forrad**	**,**	**free**	**-**	**'**	**anded**	**mates**	**I've**	**never**	**met**	**afore**	**.**	**"**
三	更漂亮	,	直的	-	福特	,	自由的	-	-	和	伙伴们	我已经	绝不	遇见	之前	.	"

三个我以前从未见过的，性格好、为人正直、自由自在的朋友。

" [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] [ə'^in] , [bɪl] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] .

"	**Why**	**not**	**take**	**the**	**pledge**	**agin**	**,**	**Bill**	**?**	**"**	**ses**	**Peter**	**Russet**	**.**
"	为什么	不是	拿	这	保证	再次	,	账单	?	"	ses	彼得	赤褐色	.

"比尔，为什么不再次宣誓呢？"彼得·鲁塞特问道。

" [noʊ] , [meit] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][smaɪl] ; " [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['wiːknəs] ,
" No , mate , " ses Bill , with a kind smile ; " it's just a weakness ,
" 不 , 伴侣 , " ses 账单 , 和 一个 种类 微笑 ; " 它是 只是 一个 弱点 ,

"不，伙计，"比尔和蔼地笑着说，"这只是个弱点。"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I must try and grow out of it .
和 我 必须 尝试 和 生长 出去 的 它 .

我必须努力克服这种想法。

[aɪl] [taɪ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [strɪŋ] [raʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['maɪndər] .
I'll tie a bit o ' string round my little finger to - night as a re - minder .
患病的 领带 一个 少量 o - 细绳 圆形的 我的 小的 手指 到 - 夜晚 作为 一个 关于 - 保姆 .

今晚我会在小指上系一小段绳子，以作提醒。

" [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] - [ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [dɪk] ,
" He got out of bed and began to wash ' is face , and Ginger Dick ,
" 他 得到 出去 的 床 和 开始 到 洗 - 是 脸 , 和 姜 迪克 ,

他下了床，开始洗脸，而姜迪克，

[huː] [wʌz; wəz]['duːɪŋ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['θɪŋkɪŋ] , [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd]['piːtər]
who was doing a bit o ' thinking , gave a whisper to Sam and Peter
WHO 曾是 正在做 一个 少量 o - 思维 , 给予 一个 耳语 到 山姆 和 彼得
['rʌsɪt] .
Russet .
赤褐色 .

他若有所思地低声对萨姆和彼得·鲁塞特说了些什么。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" All right , Bill , old man , " he ses ,
" 全部 正确的 , 账单 , 老的 男人 , " 他 ses ,

"好吧，比尔，老头，"他说。

['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] ;
getting out of bed and beginning to put his clothes on ;
获得 出去 的 床 和 开始 到 放 他的 衣服 在 ;

他起床开始穿衣服；

" [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [wiːl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] - [aʊ] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ɪz] . "
" but first of all we'll try and find out ' ow the landlord is . "
" 但 第一的 的 全部 出色地 尝试 和 寻找 出去 - 现在 这 房东 是 . "

"但首先我们要弄清楚房东的情况。"

" ['lændlɔːrd] ?
" Landlord ?
" 房东 ?

"房东？

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
" ses Bill , puffing and blowing in the basin .
" ses 账单 , 抽气 和 吹 在 这 盆地 .

"比尔在盆地里喘着粗气，吹着气。"

" [wɑːtˌwʌt]['lændlɔːrd] ? "
" Wot landlord ? "
" 什么 房东 ? "

"什么房东？"

" [waɪ] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [bæʃt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
" Why , the one you bashed , " ses Ginger , with a wink at the other two .
" 为什么 , 这 一 你 猛击 , " ses 姜 , 和 一个 眨眼 在 这 其他 二 .

"为什么？就是你打的那个人，"金杰说着，朝另外两人眨了眨眼。

" [hiː; hi] - [ædnt] [gɑːt] - [ɪz] ['sensɪz] [bæk] [wen] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sæm] [keɪm] [ə'weɪ] .

"	He	'	adn't	got	'	is	senses	back	when	me	and	Sam	came	away	.
"	他	-	不	得到	-	是	感官	后退	什么时候	我	和	山姆	来了	离开	.

“我和萨姆离开的时候，他还没恢复神智。”

" [bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [waɪl] - [iː] [draɪd] [hɪm'self] ,

"	Bill	gave	a	groan	and	sat	on	the	bed	while	'	e	dried	himself	,
"	账单	给予	一个	呻吟	和	卫星	在	这	床	尽管	-	e	干燥	他自己	,

比尔呻吟了一声，坐在床上擦干身体。

[ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] [toʊld] - [ɪm] - [aʊ] [hiː; hi] - [æd] [bent] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [pɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] - [iːd] ,

and	Ginger	told	'	im	'	ow	he	'	ad	bent	a	quart	pot	on	the	landlord's	'	ead	,
和	姜	讲述	-	我是	-	现在	他	-	广告	弯曲	一个	夸脱	锅	在	这	房东的	-	头	,

金杰告诉他，他是怎么把一个一夸脱的锅砸到房东头上的。

[ænd; ənd] - [aʊ] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] - [æd] [bɪn] ['kærid] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sent] [fɔːr; fər] .

and	'	ow	the	landlord	'	ad	been	carried	upstairs	and	the	doctor	sent	for	.
和	-	现在	这	房东	-	广告	到过	携带	楼上	和	这	医生	发送	为了	.

然后房东就被抬上了楼，医生也被叫来了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] ['ɔːl] ['oʊvər] ,

He	began	to	tremble	all	over	,
他	开始	到	颤抖	全部	超过	,

他开始全身颤抖，

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪndʒər] [sed] ['hiːd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] - [aʊ] [ðə; ði] [lænd] [leɪ] - [iː] [kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [θæŋk] - [ɪm] [ɪ'nʌf] .

and	when	Ginger	said	he'd	go	out	and	see	'	ow	the	land	lay	'	e	could	'	ardly	thank	'	im	enough	.
和	什么时候	姜	说	他会	去	出去	和	看	-	现在	这	土地	躺	-	e	可以	-	几乎不	感谢	-	我是	足够的	.

当金杰说他要出去看看那片土地的情况时，他简直感激不尽。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ɔːl] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blaɪndz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [iːt] ['eniθɪŋ] ,

He	stayed	in	the	bedroom	all	day	,	with	the	blinds	down	,	and	wouldn't	eat	anything	,
他	入住	在	这	卧室	全部	天	,	和	这	百叶窗	向下	,	和	不会	吃	任何事物	,

他整天都待在卧室里，窗帘拉了下来，什么也不吃。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪndʒər] [lʊkt] [ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi] - [æd] [gɔːn] ,

and	when	Ginger	looked	in	about	eight	o'clock	to	find	out	whether	he	'	ad	gone	,
和	什么时候	姜	看起来	在	关于	八	点钟	到	寻找	出去	无论	他	-	广告	已消失	,

大约八点钟的时候，金杰进来看看他是不是走了。

[hiː; hi] [faʊnd] - [ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [kliːn] [ʃeɪvd] ,

he	found	'	im	sitting	on	the	bed	clean	shaved	,
他	成立	-	我是	坐着	在	这	床	干净的	剃光	,

他发现他坐在床上，胡子刮得干干净净。

[ænd; ənd] - [ɪz] [feɪs] [kʌt] [ə'baʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [wer] [ðə; ði] ['reɪzər] - [æd] [slɪpt] .

and	'	is	face	cut	about	all	over	where	the	razor	'	ad	slipped	.
和	-	是	脸	切	关于	全部	超过	在哪里	这	剃刀	-	广告	滑倒了	.

剃刀滑落的地方，他的脸上到处都是划伤的痕迹。

['dʒɪndʒər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ,

Ginger	was	gone	about	two	hours	,
姜	曾是	已消失	关于	二	小时	,

Ginger大约两个小时前离开的。

[ænd; ənd] [wen] - [iː] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['sɑːləm] [ðæt] [oʊld][sæm] [æskt] - [ɪm] ['weðər]

and	when	'	e	came	back	he	looked	so	solemn	that	old	Sam	asked	'	im	whether
和	什么时候	-	e	来了	后退	他	看起来	所以	庄严	那	老的	山姆	问	-	我是	无论

[hiː; hi] - [æd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] .

he	'	ad	seen	a	ghost	.
他	-	广告	已见	一个	鬼	.

当他回来时，神情十分严肃，老萨姆问他是不是见了鬼。

['dʒɪndʒər] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm] ; [hiː; hi] [set] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [sæt]

Ginger	didn't	answer	'	im	;	he	set	down	on	the	side	o	'	the	bed	and	sat
姜	没有	回答	-	我是	;	他	放	向下	在	这	边	o	-	这	床	和	卫星

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

金杰没有回答他；他坐在床边，陷入沉思。

" [aɪ] [spoʊz] — [aɪ] [spoʊz] [its] [naɪs] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	I	s'pose	—	I	s'pose	it's	nice	and	fresh	in	the	streets	this	morning	?
"	我	假设	—	我	假设	它是	好的	和	新鲜的	在	这	街道	这	早晨	?

我想——我想今天早上街上一定很清新吧?

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	ses	Bill	,	at	last	,	in	a	trembling	voice	.
"	ses	账单	,	在	最后的	,	在	一个	发抖	嗓音	.

“比尔终于用颤抖的声音说道。”

['dʒɪndʒər] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] . " [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] , [meit] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] .

Ginger	started	and	looked	at	'	im	.	"	I	didn't	notice	,	mate	,	"	he	ses	.
姜	开始	和	看起来	在	-	我是	.	"	我	没有	注意	,	伴侣	,	"	他	ses	.

金杰吓了一跳，看了他一眼。“我没注意到，伙计，”他说。

[ðen] - [iː] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['pætɪd] [bɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] , ['veri] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen]

Then	'	e	got	up	and	patted	Bill	on	the	back	,	very	gentle	,	and	sat	down	again
然后	-	e	得到	向上	和	轻拍	账单	在	这	后退	,	非常	温和的	,	和	卫星	向下	再次

.

:
.

然后他起身轻轻拍了拍比尔的背，又坐了下来。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , ['dʒɪndʒər] ? " [æsks] ['piːtər] ['rʌsɪt] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

"	Anything	wrong	,	Ginger	?	"	asks	Peter	Russet	,	staring	at	'	im	.
"	任何事物	错误的	,	姜	?	"	问	彼得	赤褐色	,	凝视	在	-	我是	.

“金杰，出什么事了吗？”彼得·鲁塞特盯着他问道。

" [its] [ðæt] ['lændlɔːrd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['dʒɪndʒər] ; " [ðeəz; ðəz] [strɔː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	It's	that	landlord	,	"	ses	Ginger	;	"	there's	straw	down	in	the	road	outside	,
"	它是	那	房东	,	"	ses	姜	;	"	有	稻草	向下	在	这	路	外部	,

“是那个房东，”金杰说，“外面路上有稻草。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['hiːz] ['daɪɪŋ] .

and	they	say	that	he's	dying	.
和	他们	说	那	他是	垂死	.

他们说他快要死了。

[pɔːr] [oʊld] [bɪl] [dəunt] [noʊ] - [ɪz] [oʊn] [streŋθ] .

Pore	old	Bill	don't	know	'	is	own	strength	.
孔隙	老的	账单	不	知道	-	是	自己的	力量	.

可怜的老比尔不知道自己的力量。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [oʊld][pæl] , [ɪz][tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz][juː; jʊ]

The	best	thing	you	can	do	,	old	pal	,	is	to	go	as	far	away	as	you
这	最好的	事物	你	能	做	,	老的	朋友	,	是	到	去	作为	远的	离开	作为	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

老兄，你最好赶紧离开这里，越远越好。

[æt; ət][wʌns] . "

at	once	.	"
在	一次	.	"

立刻。"

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌem ˈiː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][oʊld][sæm] .

"	I	shouldn't	wait	a	minnit	if	it	was	me	,	"	ses	old	Sam	.
"	我	不应该	等待	一个	最小	如果	它	曾是	我	,	"	ses	老的	山姆	.

"如果是我，我一分钟都不会等，"老萨姆说道。

[bɪl] [groʊn] [ænd; ənd][hɪd] - [ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˈændz] ,

Bill	groaned	and	hid	'	is	face	in	his	'	ands	,
账单	呻吟	和	隐藏	-	是	脸	在	他的	-	和	,

比尔呻吟了一声，把脸埋在了手心里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpiːtər] [ˈrʌsɪt] [went] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [θɪŋz] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈseɪfɪst] [pleɪs]

and	then	Peter	Russet	went	and	spoilt	things	by	saying	that	the	safest	place
和	然后	彼得	赤褐色	去	和	被宠坏了	事物	经过	说	那	这	最安全	地方

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɜːrdərər][tuː; tə] - [aɪd][ɪn][wʌz; wəz] [ˈlʌndən] .

for	a	murderer	to	'	ide	in	was	London	.
为了	一个	凶手	到	-	想法	在	曾是	伦敦	.

然后彼得·鲁塞特又说了些坏话，说杀人犯最安全的藏身之处是伦敦，这彻底破坏了气氛。

[bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [groʊn] [wen] - [iː] [sed] [ˈmɜːrdərər] , [bʌt; bət] - [iː][ʌp][ænd; ənd] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ]

Bill	gave	a	dreadful	groan	when	'	e	said	murderer	,	but	'	e	up	and	agreed	with
账单	给予	一个	可怕	呻吟	什么时候	-	e	说	凶手	,	但	-	e	向上	和	同意	和

['piːtər] ,

Peter	,
彼得	,

听到"凶手"这个词时，比尔发出了一声可怕的呻吟，但他还是站起来同意了彼得的说法。

[ænd; ənd][ɔːl][sæm][ænd; ənd][ˈdʒɪndʒər] [dɪk] [kʊd; kəd][duː] [ˈwʊdnt] [meɪk] - [ɪm][ˈɔːltər][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	all	Sam	and	Ginger	Dick	could	do	wouldn't	make	'	im	alter	his	mind	.
和	全部	山姆	和	姜	迪克	可以	做	不会	制作	-	我是	改变	他的	头脑	.

山姆和金杰·迪克想尽一切办法，都无法让他改变主意。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪv] [ɔːf] - [ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,

He	said	that	he	would	shave	off	'	is	beard	and	moustache	,
他	说	那	他	会	刮胡子	离开	-	是	胡须	和	胡子	,

他说他会剃掉胡子和髭须。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] - [iː] [wʊd] [kriːp] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ˈsʌmwer] [raɪt]

and	when	night	came	'	e	would	creep	out	and	take	a	lodging	somewhere	right
和	什么时候	夜晚	来了	-	e	会	潜行者	出去	和	拿	一个	住宿	某处	正确的

[ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .

the	other	end	of	London	.
这	其他	结尾	的	伦敦	.

夜幕降临后，他会悄悄溜出去，到伦敦另一端的某个地方找个住处。

" ['itl] [su:n] [bi:; bi][dɑ:rk] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] , " [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðər] ['wʊdnt] [noʊ] [ju:; jʊ]
" It'll soon be dark , " ses Ginger , " and your own brother wouldn't know you
" 它将 很快 是 黑暗的 , " ses 姜 , " 和 你的 自己的 兄弟 不会 知道 你
[naʊ] , [bɪl] .
now , Bill .
现在 , 账单 .

"天很快就要黑了,"金杰说,"比尔,你自己的亲兄弟现在都不认识你了。"

[wer] [d'ju:] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ?
Where d'you think of going ?
在哪里 你 思考 的 去 ?

你打算去哪儿?

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [i:d] .
" Bill shook his ' ead .
" 账单 摇晃 他的 - 头 .

比尔摇了摇头。

" ['noʊbɑ:di][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] , [meit] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] .
" Nobody must know that , mate , " he ses .
" 无人 必须 知道 那 , 伴侣 , " 他 ses .

"这件事绝对不能让任何人知道,伙计,"他说。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntu:]['haɪdɪŋ][fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ]
" I must go into hiding for as long as I can — as long as my
" 我 必须 去 进入 隐藏 为了 作为 长的 作为 我 能 — 作为 长的 作为 我的
['mʌni] ['læsts] ;
money lasts ;
钱 持续时间 ;

"我必须尽可能长时间地躲藏起来——直到我的钱用完为止;

[aɪv] ['oʊnli][gɑ:t][sɪks] [paʊndz] [left] . "
I've only got six pounds left . "
我已经 仅有的 得到 六 磅 左边 . "

我只剩下六英镑了。

" ['ðætəl] [læst][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪf] [jʊə(r)] ['kerf(ə)l] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" That'll last a long time if you're careful , " ses Ginger .
" 那将 最后的 一个 长的 时间 如果 你是 小心 , " ses 姜 .

"如果你小心使用,那可以保存很长时间,"金杰说。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] [bɪl] .
" I want a lot more , " ses Bill .
" 我 想 一个 很多 更多的 , " ses 账单 .

"我还想要更多,"比尔说。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['sɪlvər] [rɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ki:pseɪk] , ['dʒɪndʒər] .
" I want you to take this silver ring as a keepsake , Ginger .
" 我 想 你 到 拿 这 银 戒指 作为 一个 纪念品 , 姜 .

"姜,我希望你把这枚银戒指留作纪念。"

[ɪf] [aɪ] - [æd] [ə'nʌðər] [sɪks] [paʊndz] [ɔ:r][soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [mʌtʃ] ['seɪfər] . -
If I ' ad another six pounds or so I should feel much safer . '
如果 我 - 广告 其他 六 磅 或者 所以 我 应该 感觉 很多 更安全 . -

如果我再增重六磅左右,我会感觉安全得多。

[aʊ] [mʌtʃ] - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ][gɑ:t] , ['dʒɪndʒər] ? "
Ow much ' ave you got , Ginger ? "
现在 很多 - 大道 你 得到 , 姜 ? "

姜,你带了多少?

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [i:d] .

"	Not	much	,	"	ses	Ginger	,	shaking	his	'	ead	.
"	不是	很多	,	"	ses	姜	,	摇晃	他的	-	头	.

"没什么，"金杰摇了摇头说道。

" [lend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [meit] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] [bɪl] , ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] .

"	Lend	it	to	me	,	mate	,	"	ses	Bill	,	stretching	out	his	'	and	.
"	借	它	到	我	,	伴侣	,	"	ses	账单	,	伸展	出去	他的	-	和	.

"借给我吧，伙计，"比尔说着，伸出了他的手。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zi] [get] [ə'nʌðər] [ʃɪp] .

"	You	can	easy	get	another	ship	.
"	你	能	简单的	得到	其他	船	.

你很容易就能弄到另一艘船。

[ɑ:] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ;

Ah	,	I	wish	I	was	you	;
啊	,	我	希望	我	曾是	你	;

啊，我真希望我是你；

[aɪ'd][bi:; bi][æz; əz] - ['æpi] [æz; əz] - ['æpi] [ɪf] [aɪ]['hædnt][gɑ:t][ə; eɪ] ['peni] . "

I'd	be	as	'	appy	as	'	appy	if	I	hadn't	got	a	penny	.	"
ID	是	作为	-	苹果	作为	-	苹果	如果	我	之前没有	得到	一个	一分钱	.	"

就算我一分钱都没有，我也会高兴得不得了。

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , [bɪl] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] ,

"	I'm	very	sorry	,	Bill	,	"	ses	Ginger	,	trying	to	smile	,
"	我是	非常	对不起	,	账单	,	"	ses	姜	,	尝试	到	微笑	,

"我很抱歉，比尔，"金杰说着，努力挤出一个笑容。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ɔ:l'redi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [lend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][wɑ:tˌwʌt][wi:; wi] [met] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

"	but	I've	already	promised	to	lend	it	to	a	man	wot	we	met	this	evening	.
"	但	我已经	已经	承诺	到	借	它	到	一个	男人	什么	我们	遇见	这	晚上	.

但我已经答应把它借给我们今晚遇到的那位男士。

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , [els] [aɪd] [lend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . "

A	promise	is	a	promise	,	else	I'd	lend	it	to	you	with	pleasure	.	"
一个	承诺	是	一个	承诺	,	别的	ID	借	它	到	你	和	乐趣	.	"

承诺就是承诺，否则我会很乐意借给你。

" [wʊd] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][bi:; bi] - ['ʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] , ['dʒɪndʒər] ?

"	Would	you	let	me	be	'	ung	for	the	sake	of	a	few	pounds	,	Ginger	?
"	会	你	让	我	是	-	ung	为了	这	清酒	的	一个	很少	磅	,	姜	?

"为了区区几磅体重，你就让我保持年轻吗，姜？"

" [ˌɛsˌi:'ɛs] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [rɪ'proʊtʃ] - ['fʊli] .

"	ses	Bill	,	looking	at	'	im	reproach	-	fully	.
"	ses	账单	,	寻找	在	-	我是	责备	-	完全	.

比尔责备地看着他说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [dɛsprɪt] [mæn] , ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] - ['ɑ:veɪ] [ðæt] ['mʌni] .

"	I'm	a	desprit	man	,	Ginger	,	and	I	must	'	ave	that	money	.
"	我是	一个	绝望	男人	,	姜	,	和	我	必须	-	大道	那	钱	.

"我是个穷光蛋，金杰，我必须得到那笔钱。"

" [ə'fɔːr] [pɔːr] ['dʒɪndʒər][kʊd; kəd] [muːv] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [klæpt] - [ɪz][hænd]['oʊvər] - [ɪz] [maʊθ]

"	Afore	pore	Ginger	could	move	he	suddenly	clapped	'	is	hand	over	-	is	mouth
"	之前	孔隙	姜	可以	移动	他	突然	鼓掌	-	是	手	超过	-	是	嘴

[ænd; ənd] [flʌŋ] - [ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][bed] .

and	flung	'	im	on	the	bed	.
和	扔	-	我是	在	这	床	.

"可怜的姜还没来得及动弹，他就突然捂住嘴，把他扔到床上。"

['dʒɪndʒər][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] - [ɪz][hændz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['strʌgld] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] ,

Ginger	was	like	a	child	in	'	is	hands	,	although	he	struggled	like	a	madman	,
姜	曾是	喜欢	一个	孩子	在	-	是	双手	,	虽然	他	挣扎	喜欢	一个	狂人	,

姜格在他手里就像个孩子，尽管他拼命挣扎。

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] - [iː][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taʊəl] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

and	in	five	minutes	'	e	was	laying	there	with	a	towel	tied	round	his	mouth
和	在	五	分钟	-	e	曾是	躺下	那里	和	一个	毛巾	系	圆形的	他的	嘴

[ænd; ənd] - [ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][taɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɔːrd][ɔːf][ʌv; əv]['sæmz] [tʃest] .

and	'	is	arms	and	legs	tied	up	with	the	cord	off	of	Sam's	chest	.
和	-	是	武器	和	腿	系	向上	和	这	绳索	离开	的	山姆的	胸部	.

五分钟后，他躺在那里，嘴上绑着毛巾，胳膊和腿被从山姆胸前取下的绳子绑了起来。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , ['dʒɪndʒər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ,

"	I'm	very	sorry	,	Ginger	,	"	ses	Bill	,
"	我是	非常	对不起	,	姜	,	"	ses	账单	,

"我很抱歉，金杰，"比尔说道。

[æz; əz] - [iː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [eɪt] [paʊndz] [aʊt][ʌv; əv]['dʒɪndʒərz] ['pɑːkɪt] .

as	'	e	took	a	little	over	eight	pounds	out	of	Ginger's	pocket	.
作为	-	e	采取	一个	小的	超过	八	磅	出去	的	姜的	口袋	.

他从金杰的口袋里掏出了八英镑多一点。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

"	I'll	pay	you	back	one	o	'	these	days	,	if	I	can	.
"	患病的	支付	你	后退	一	o	-	这些	天	,	如果	我	能	.

"如果可以的话，总有一天我会还你钱的。"

[ɪf] [juːd] [gɑːt][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] [seɪm] [æz; əz][aɪ] - ['ɑːveɪ] [juːd] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]

If	you'd	got	a	rope	round	your	neck	same	as	I	'	ave	you'd	do	the	same	as
如果	你会	得到	一个	绳索	圆形的	你的	脖子	相同的	作为	我	-	大道	你会	做	这	相同的	作为

[aɪv] [dʌn] .

I've	done	.
我已经	完毕	.

如果你的脖子上像我一样套着一根绳子，你也会做和我一样的事。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd][pʊt]['dʒɪndʒər][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tʌkt] - [ɪm][ʌp] .

"	He	lifted	up	the	bedclothes	and	put	Ginger	inside	and	tucked	'	im	up	.
"	他	抬起	向上	这	床上用品	和	放	姜	里面	和	塞进去	-	我是	向上	.

他掀开被子，把姜放进去，然后给他盖好被子。

['dʒɪndʒərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] - [ɪz] [aɪz] ['staːtiŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [iːd] .

Ginger's	face	was	red	with	passion	and	'	is	eyes	starting	out	of	his	'	ead	.
姜的	脸	曾是	红色的	和	热情	和	-	是	眼睛	开始	出去	的	他的	-	头	.

金杰的脸涨得通红，眼睛都快要瞪出来了。

" [eɪt] [ænd; ənd][sɪks][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ,

"	Eight	and	six	is	fifteen	,	"	ses	Bill	,
"	八	和	六	是	十五	,	"	ses	账单	,

"八加六等于十五，"比尔说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] - [ɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] .

and	just	then	he	'	eard	somebody	coming	up	the	stairs	.
和	只是	然后	他	-	耳朵	某人	未来	向上	这	楼梯	.

就在这时，他听到有人上楼的声音。

['dʒɪndʒər] - [ɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
Ginger ' **eard** **it** , **too** ,
姜 - 耳朵 它 , 也 ,

金吉尔也听到了。

[ænd; ənd][æz; əz]['piːtər] ['rʌsɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] - [iː][traɪd] [ɔːl] - [iː][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'trækt] - [ɪz]
and **as** **Peter** **Russet** **came** **into** **the** **room** ' **e** **tried** **all** ' **e** **could** **to** **attract** ' **is**
和 作为 彼得 赤褐色 来了 进入 这 房间 - e 尝试 全部 - e 可以 到 吸引 - 是
[ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['roʊlɪŋ] - [ɪz] - [iːd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
attention **by** **rolling** ' **is** ' **ead** **from** **side** **to** **side** .
注意力 经过 滚动 - 是 - 头 从 边 到 边 .

当彼得·鲁塞特走进房间时，他竭尽所能地左右摇晃着脑袋，试图引起他的注意。

" [waɪ] , - [æz; əz]['dʒɪndʒər] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .
" **Why** , ' **as** **Ginger** **gone** **to** **bed** ? " **ses** **Peter** .
" 为什么 , - 作为 姜 已消失 到 床 ? " ses 彼得 .

“为什么？因为金吉尔已经去睡觉了？”彼得问道。

" [wɑːts] [ʌp] , ['dʒɪndʒər] ? "
" **Wot's** **up** , **Ginger** ? "
" 什么? 向上 , 姜 ? "

“姜，怎么了？”

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ; " [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɛdeɪʃ] .
" **He's** **all** **right** , " **ses** **Bill** ; " **just** **a** **bit** **of** **a** ' **eadache** .
" 他是 全部 正确的 , " ses 账单 ; " 只是 一个 少量 的 一个 - 埃达什 .

“他没事，”比尔说，“只是有点头疼。”

" ['piːtər] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bed] ,
" **Peter** **stood** **staring** **at** **the** **bed** ,
" 彼得 站立 凝视 在 这 床 ,

彼得呆呆地站在那里，盯着床。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [pʊld] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ɔːf][ænd; ənd] [sɔː] [pɔːr] ['dʒɪndʒər][ɔːl][taɪd][ʌp] ,
and **then** ' **e** **pulled** **the** **clothes** **off** **and** **saw** **pore** **Ginger** **all** **tied** **up** ,
和 然后 - e 拉 这 衣服 离开 和 锯 孔隙 姜 全部 系 向上 ,

然后他一把扯掉衣服，看到可怜的姜格被绑了起来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [aɪz] [æt; ət] - [ɪm][tuː; tə][ʌn'duː][hɪm; ɪm] .
and **making** **awful** **eyes** **at** ' **im** **to** **undo** **him** .
和 制作 可怕 眼睛 在 - 我是 到 撤销 他 .

然后对他抛媚眼，想让他崩溃。

" [aɪ] - [æd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .
" **I** ' **ad** **to** **do** **it** , **Peter** , " **ses** **Bill** .
" 我 - 广告 到 做 它 , 彼得 , " ses 账单 .

“我不得不这么做，彼得，”比尔说。

" [aɪ]['wɑːntɪd][sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] - [iː] ['wʊdnt] [lend][ˌaɪ 'tiː]
" **I** **wanted** **some** **more** **money** **to** **escape** **with** , **and** ' **e** **wouldn't** **lend** **it**
" 我 通缉 一些 更多的 钱 到 逃脱 和 , 和 - e 不会 借 它
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to **me** .
到 我 .

“我想多弄点钱逃跑，但他不肯借给我。”

[aɪ] - ['ævənt][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][naʊ] .
I ' **aven't** **got** **as** **much** **as** **I** **want** **now** .
我 - 还没有 得到 作为 很多 作为 我 想 现在 .

我现在拥有的还没有达到我想要的程度。

[juː; jʊ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] .
You just came in in the nick of time .
你 只是 来了 在 在 这 缺口 的 时间 .

你来得正是时候。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [juːd] [hɑː] - [mɪst] [ˌem 'iː] . -
Another minute and you'd ha ' missed me . '
其他 分钟 和 你会 哈 - 错过 我 . -

再过一分钟，你就错过我了。

[aʊ] [mʌtʃ] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt] ? "
Ow much ' ave you got ? "
现在 很多 - 大道 你 得到 ? "

你有多少?

" [ɑː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][lend][juː; jʊ][sʌm; səm] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] ,
" Ah , I wish I could lend you some , Bill , " ses Peter Russet ,
" 啊 , 我 希望 我 可以 借 你 一些 , 账单 , " ses 彼得 赤褐色 ,

"啊，我真希望我能借给你一些，比尔，"彼得·鲁塞特说道。

['tɜːrnɪŋ] [peɪl] , " [bʌt; bət] [aɪv] - [æd][maɪ] ['pɑːkɪt] [pɪkt] ; [ðæts] [wɑːtˌwʌt]
turning pale , " but I've ' ad my pocket picked ; that's wot
转弯 苍白 , " 但 我已经 - 广告 我的 口袋 挑选 ; 那就是 什么

脸色苍白，"但我的口袋被偷了；就是这样。"

[aɪ] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] , [tuː; tə][get][sʌm; səm][frʌm; frəm]['dʒɪndʒər] .
I came back for , to get some from Ginger .
我 来了 后退 为了 , 到 得到 一些 从 姜 .

我回来是为了从姜那里拿些东西。

" [bɪl] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" Bill didn't say a word .
" 账单 没有 说 一个 单词 .

比尔一句话也没说。

" [juː; jʊ] [siː] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] , ['edʒɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
" You see ' ow it is , Bill , " ses Peter , edging back toward the door ;
" 你 看 - 现在 它 是 , 账单 , " ses 彼得 , 边缘 后退 朝向 这 门 ;

"你看，比尔，事情就是这样。"彼得说着，慢慢地往门口挪了挪。

" [θriː] [men] [leɪd] - [oʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [aɪ'd][gɑːt] . "
" three men laid ' old of me and took every farthing I'd got . "
" 三 男人 铺设 - 老的 的 我 和 采取 每一个 法辛 ID 得到 . "

"三个男人抢走了我所有的钱。"

" [wel] , [aɪ][kɑːnt][rɑːb][juː; jʊ] , [ðen] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [oʊld][ʌv; əv] - [ɪm] . " [huː'ɛvɜ-z]
" Well , I can't rob you , then , " ses Bill , catching ' old of ' im . " Whoever's
" 出色地 , 我 不能 抢 你 , 然后 , " ses 账单 , 捕捉 - 老的 的 - 我是 . " 无论是谁
['mʌni] [ðɪs] [ɪz] ,
money this is ,
钱 这 是 ,

"好吧，那我没法抢你的钱了，"比尔说着，察觉到他的异样。"不管这钱是谁的，

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][aʊt][oʊ] - ['piːtɜ-z] ['pɑːkɪt] , " [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [jɔːrz] .
" he ses , pulling a handful out o ' Peter's pocket , " it can't be yours .
" 他 ses , 拉 一个 少数 出去 o - 彼得的 口袋 , " 它 不能 是 你的 .

"他一边说着，一边从彼得的口袋里掏出一把钱，"这不可能是你的。"

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'nʌðər] [saʊnd] [aɪl] [nɑːk] [jʊr; jər] - [iːd] [ɔːf] [ə'fɔːr] [aɪ][taɪ][juː; jʊ][ʌp] . "
Now , if you make another sound I'll knock your ' ead off afore I tie you up . "
现在 , 如果 你 制作 其他 声音 患病的 敲 你的 - 头 离开 之前 我 领带 你 向上 . "

现在，你要是再敢出声，我就在你被绑起来之前，先把你脑袋打爆。"

" [dəunt][taɪ][ˌem 'iː][ʌp] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] , ['strʌglɪŋ] .

"	Don't	tie	me	up	,	Bill	,	"	ses	Peter	,	struggling	.
"	不	领带	我	向上	,	账单	,	"	ses	彼得	,	挣扎	.

"别绑我，比尔，"彼得挣扎着说。

" [aɪ][kɑːnt] [trʌst] [juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ,

"	I	can't	trust	you	,	"	ses	Bill	,
"	我	不能	相信	你	,	"	ses	账单	,

"我不能信任你，"比尔说道。

['drægɪŋ] - [ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ['taʊəl] ; " [tɜːrn]

dragging	'	im	over	to	the	washstand	and	taking	up	the	other	towel	;	"	turn
拖拽	-	我是	超过	到	这	洗手台	和	采取	向上	这	其他	毛巾	;	"	转动

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

把他拖到洗漱台边，拿起另一条毛巾；"转过身去。

" ['piːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] [dʒɑːb][ðæn; ðən]['dʒɪndʒər] [dɪk] ,

"	Peter	was	a	much	easier	job	than	Ginger	Dick	,
"	彼得	曾是	一个	很多	更轻松	工作	比	姜	迪克	,

"彼得的工作比姜迪克轻松多了。"

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] [bɪl] - [æd] [dʌn] - [ɪm] - [iː][pʊt] - [ɪm][ɪn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [oʊ] - ['dʒɪndʒər][ænd; ənd] ['kʌvərd] -

and	arter	Bill	'	ad	done	'	im	'	e	put	'	im	in	alongside	o	'	Ginger	and	covered	'
和	动脉	账单	-	广告	完毕	-	我是	-	e	放	-	我是	在	旁边	o	-	姜	和	涵盖	-

[ɪm] [ʌp] ,

em	up	,
呃	向上	,

比尔把他弄死了，把他和金杰放在一起，盖住了他们。

['ɑːrtɝ][fɜːrst] ['taɪɪŋ] [bəuθ][ðə; ði][gægz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [strɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] - [ɪm] ['slɪpɪŋ] .

arter	first	tying	both	the	gags	round	with	some	string	to	prevent	'	em	slipping	.
动脉	第一的	捆绑	两个都	这	笑话	圆形的	和	一些	细绳	到	防止	-	呃	滑倒	.

首先用绳子将两个口塞绑在一起，防止它们滑落。

" [maɪnd] , [aɪv] ['oʊnli] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][oʊ] - [ðə; ði][bed] ;

"	Mind	,	I've	only	borrowed	it	,	"	he	ses	,	standing	by	the	side	o	'	the	bed	;
"	头脑	,	我已经	仅有的	借来的	它	,	"	他	ses	,	常设	经过	这	边	o	-	这	床	;

"请注意，我只是借来的，"他站在床边说道；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [meɪts] , [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	but	I	must	say	,	mates	,	I'm	disappointed	in	both	of	you	.
"	但	我	必须	说	,	伙伴们	,	我是	失望的	在	两个都	的	你	.

"但是，伙计们，我必须说，我对你们俩都很失望。"

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] - [æd] - [æd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɑːtˌwʌt] [aɪv] - [æd] ,

If	either	of	you	'	ad	'	ad	the	misfortune	wot	I've	'	ad	,
如果	任何一个	的	你	-	广告	-	广告	这	不幸	什么	我已经	-	广告	,

如果你们俩中有人遭遇了我所遭遇的不幸，

[aɪ'd][hæv; həv][soʊld][ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf][maɪ] [bæk] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][juː; jʊ] .

I'd	have	sold	the	clothes	off	my	back	to	'	elp	you	.
ID	有	卖	这	衣服	离开	我的	后退	到	-	帮助	你	.

为了帮你，我愿意卖掉身上所有的衣服。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] ['niːðər] .

And	I	wouldn't	'	ave	waited	to	be	asked	neither	.
和	我	不会	-	大道	等待	到	是	问	两者都不	.

而且我也不会等别人问我。

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['veri] ['sɑːroʊfl] ,

"	He	stood	there	for	a	minute	very	sorrowful	,
"	他	站立	那里	为了	一个	分钟	非常	悲伤	,

他站在那里，神情悲伤，一时不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] ['pætɪd] [bəuθ][ðer; ðər] - [iːdz] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

and	then	'	e	patted	both	their	'	eads	and	went	downstairs	.
和	然后	-	e	轻拍	两个都	他们的	-	头	和	去	楼下	.

然后他拍了拍他们的头，下了楼。

['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

Ginger	and	Peter	lay	listening	for	a	bit	,
姜	和	彼得	躺	聆听	为了	一个	少量	,

金杰和彼得躺着听了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [pɔːr] [baʊnd] - [ʌp]['feɪsɪz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][traɪd]

and	then	they	turned	their	pore	bound	-	up	faces	to	each	other	and	tried
和	然后	他们	转向	他们的	孔隙	边界	-	向上	面孔	到	每个	其他	和	尝试

[tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .

to	talk	with	their	eyes	.
到	讲话	和	他们的	眼睛	.

然后他们转过满是毛孔的脸，试图用眼神交流。

[ðen] ['dʒɪndʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rɪgl] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [twɪst] [ðə; ði][kɔːrdz][ɔːf] ,

Then	Ginger	began	to	wriggle	and	try	and	twist	the	cords	off	,
然后	姜	开始	到	扭动	和	尝试	和	捻	这	绳索	离开	,

然后姜开始扭动身体，试图把绳子拧断。

[bʌt; bət] - [iː] [maɪt] [æz; əz] [wel] - ['ɑːveɪ][traɪd][tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪz][skɪn] .

but	'	e	might	as	well	'	ave	tried	to	wriggle	out	of	'	is	skin	.
但	-	e	可能	作为	出色地	-	大道	尝试	到	扭动	出去	的	-	是	皮肤	.

但他还不如试着从这层皮里挣脱出来。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [noʊn] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

The	worst	of	it	was	they	couldn't	make	known	their	intentions	to	each	other
这	最差	的	它	曾是	他们	不能	制作	已知	他们的	意图	到	每个	其他

,

,

,

最糟糕的是，他们无法向对方表明自己的意图。

[ænd; ənd] [wen] ['piːtər] ['rʌsɪt] [liːnd] ['oʊvər] - [ɪm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][wɜːrk] - [ɪz] [gæg] [ɔːf][baɪ]

and	when	Peter	Russet	leaned	over	'	im	and	tried	to	work	'	is	gag	off	by
和	什么时候	彼得	赤褐色	倾斜	超过	-	我是	和	尝试	到	工作	-	是	插科打诨	离开	经过

['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə'^in] - [ɪz][noʊz] ,

rubbing	it	up	agin	'	is	nose	,
擦	它	向上	再次	-	是	鼻子	,

当彼得·鲁塞特俯身靠近他，试图通过摩擦他的鼻子来消除他的恶心感时，

['dʒɪndʒər] ['prɪti] [nɪr] [went] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ]['tempər] .

Ginger	pretty	near	went	crazy	with	temper	.
姜	漂亮的	靠近	去	疯狂的	和	脾气	.

姜几乎要发疯了。

[hiː; hi] ['bæŋd] ['piːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [iːd] , [ænd; ənd]['piːtər] ['bæŋd] [bæk] ,

He	banged	Peter	with	his	'	ead	,	and	Peter	banged	back	,
他	砰的一声	彼得	和	他的	-	头	,	和	彼得	砰的一声	后退	,

他用头撞彼得，彼得也撞了回去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɪl] [ðeid] [bəuθ][gɑːt] ['splɪtɪŋ] - - ,

and	they	kept	it	up	till	they'd	both	got	splitting	'	eadaches	,
和	他们	保留	它	向上	直到	他们会	两个都	得到	分裂	-	-	,

他们一直这样做，直到两人都头痛欲裂。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	at	last	they	gave	up	in	despair	and	lay	in	the	darkness	waiting	for
和	在	最后的	他们	给予	向上	在	绝望	和	躺	在	这	黑暗	等待	为了

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

最后，他们绝望地放弃了，躺在黑暗中等待山姆。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][sæm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] ['laɪən] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

And	all	this	time	Sam	was	sitting	in	the	Red	Lion	,	waiting	for	them	.
和	全部	这	时间	山姆	曾是	坐着	在	这	红色的	狮子	,	等待	为了	他们	.

而萨姆一直坐在红狮酒吧里等着他们。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər][kwaɪt]['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['sloʊli] - [oʊm] ,

He	sat	there	quite	patient	till	twelve	o'clock	and	then	walked	slowly	'	ome	,
他	卫星	那里	相当	病人	直到	十二	点钟	和	然后	步行	缓慢地	-	一些	,

他一直耐心地坐在那里，直到十二点钟才慢慢走回家。

['wʌndərɪŋ] [wɑ:tˌwʌt] - [æd] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['weðər] [bɪl] [hæd; həd] [gɔ:n] .

wondering	wot	'	ad	happened	and	whether	Bill	had	gone	.
好奇	什么	-	广告	发生	和	无论	账单	有	已消失	.

想知道发生了什么事，以及比尔是否已经走了。

['dʒɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði]['fʌst][tu:; tə] - [ɪr] - [ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,

Ginger	was	the	fust	to	'	ear	'	is	foot	on	the	stairs	,
姜	曾是	这	fust	到	-	耳朵	-	是	脚	在	这	楼梯	,

金杰是第一个听到他脚步声踏上楼梯的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

and	as	he	came	into	the	room	,	in	the	darkness	,
和	作为	他	来了	进入	这	房间	,	在	这	黑暗	,

他走进房间，周围一片漆黑，

[hɪm; ɪm][æn; ən] - ['pi:tər] ['rʌsɪt] ['stɑ:rtɪd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər][bed][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [skerd] [oʊld][sæm]

him	an	'	Peter	Russet	started	shaking	their	bed	in	a	way	that	scared	old	Sam
他	一个	-	彼得	赤褐色	开始	摇晃	他们的	床	在	一个	方式	那	害怕的	老的	山姆

['nɪrli] [tu:; tə] [deθ] .

nearly	to	death	.
几乎	到	死亡	.

他和彼得·鲁塞特开始摇晃他们的床，把老萨姆吓得差点没命。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪl] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ə'^in] ,

He	thought	it	was	Bill	carrying	on	agin	,
他	想法	它	曾是	账单	携带	在	再次	,

他以为又是比尔在胡闹。

[ænd; ənd] - [i:][wʌz; wəz][aʊt][oʊ] - [ðæt] [dɔ:r] [ænd; ənd] - [ɑ:f] - [wei] [ˌdaʊn'sterz] [ə'fɔ:r] [hi:; hi] [stɑ:pt]

and	'	e	was	out	o	'	that	door	and	'	arf	-	way	downstairs	afore	he	stopped
和	-	e	曾是	出去	o	-	那	门	和	-	啊	-	方式	楼下	之前	他	停止

[tu:; tə] [teɪk] [breθ] .

to	take	breath	.
到	拿	气息	.

他冲出那扇门，下了半楼才停下来喘口气。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] -

He	stood	there	trembling	for	about	ten	minutes	,	and	then	,	as	nothing	'
他	站立	那里	发抖	为了	关于	十	分钟	,	和	然后	,	作为	没有什么	-

[ə'pɛnd] ,

appened	,
附加	,

他站在那里颤抖了大约十分钟，然后，什么也没发生，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ˌʌp'sterz] [ə'^in][ɑːn]['tɪptoʊ] ,

he	walked	slowly	upstairs	agin	on	tiptoe	,
他	步行	缓慢地	楼上	再次	在	脚尖	,

他踮着脚尖，缓缓地走上楼去。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kriːk] ['piːtər][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [meɪd] [ðæt] [bed]

and	as	soon	as	they	heard	the	door	creak	Peter	and	Ginger	made	that	bed
和	作为	很快	作为	他们	听到	这	门	吱嘎声	彼得	和	姜	制成	那	床

[duː] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [spiːk] .

do	everything	but	speak	.
做	一切	但	说话	.

彼得和金杰一听到门吱呀作响的声音，就让那张床做各种事，就是不说话。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [bɪl] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld][sæm] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] ,

"	Is	that	you	,	Bill	?	"	ses	old	Sam	,	in	a	shaky	voice	,
"	是	那	你	,	账单	?	"	ses	老的	山姆	,	在	一个	摇晃	嗓音	,

"是你吗，比尔？"老萨姆声音颤抖地问道。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [dæʃ] [ˌdaʊn'sterz] [ə'^in] .

and	standing	ready	to	dash	downstairs	agin	.
和	常设	准备好	到	短跑	楼下	再次	.

随时准备再次冲下楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][bed] ,

There	was	no	answer	except	for	the	bed	,
那里	曾是	不	回答	除了	为了	这	床	,

除了床以外，没有其他回应。

[ænd; ənd][sæm] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [bɪl] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɔːr] ['weðər] - [iː] - [æd][gɑːt] [dɪ'lɪriəm]

and	Sam	didn't	know	whether	Bill	was	dying	or	whether	'	e	'	ad	got	delirium
和	山姆	没有	知道	无论	账单	曾是	垂死	或者	无论	-	e	-	广告	得到	谵妄

['trɪmɪŋz] .

trimmings	.
装饰	.

山姆不知道比尔是快要死了，还是出现了谵妄症状。

[ɔːl] - [iː][dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] - [iː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

All	'	e	did	know	was	that	'	e	wasn't	going	to	sleep	in	that	room	.
全部	-	e	做过	知道	曾是	那	-	e	不是	去	到	睡觉	在	那	房间	.

他只知道自己不会在那间房间里睡觉。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli][ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ə'^in] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] - [ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər]

He	shut	the	door	gently	and	went	downstairs	agin	,	feeling	in	'	is	pocket	for
他	关闭	这	门	轻轻地	和	去	楼下	再次	,	感觉	在	-	是	口袋	为了

[ə; eɪ] [mætʃ] ,

a	match	,
一个	匹配	,

他轻轻地关上门，再次下楼，摸索着在口袋里找火柴。

[ænd; ənd] , [nɑːt]['faɪndɪŋ][wʌn] , - [iː] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['sɔftəst] [ster] - [iː][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] ,

and	,	not	finding	one	,	'	e	picked	out	the	softest	stair	'	e	could	find	and	,
和	,	不是	寻找	一	,	-	e	挑选	出去	这	最柔软	楼梯	-	e	可以	寻找	和	,

因为没找到合适的，他便挑选了自己能找到的最柔软的楼梯，然后

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ə'^in][ðə; ði] ['bænɪstəz] , [went] [tuː; tə] [sliːp] .

leaning	his	'	ead	agin	the	banisters	,	went	to	sleep	.
倾斜	他的	-	头	再次	这	栏杆	,	去	到	睡觉	.

他靠在栏杆上，头枕着栏杆睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] - [iː] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

It	was	about	six	o'clock	when	'	e	woke	up	,	and	broad	daylight	.
它	曾是	关于	六	点钟	什么时候	-	e	觉醒	向上	,	和	广阔	日光	.

他大约六点钟醒来，那时天已经亮了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [ɔːl]['oʊvər] ,
He **was** **stiff** **and** **sore** **all** **over** **,**
他 曾是 僵硬的 和 疮 全部 超过 ,

他浑身僵硬酸痛。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['breɪvər][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] - [iː] [stept] ['sɔːftlɪ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
and **feeling** **braver** **in** **the** **light** **'** **e** **stepped** **softly** **upstairs** **and** **opened** **the** **door** **.**
和 感觉 更勇敢 在 这 光 - e 步 轻轻 楼上 和 打开 这 门 .

在灯光的映衬下，他感到勇气倍增，轻轻地走上楼，打开了门。

['piːtər][ænd; ənd]['dʒɪndʒər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,
Peter **and** **Ginger** **was** **waiting** **for** **'** **im** **,**
彼得 和 姜 曾是 等待 为了 - 我是 ,

彼得和金杰正在等他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [piːpt] [ɪn] - [iː] [sɔː] [tuː] [θɪŋz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [er]
and **as** **he** **peeped** **in** **'** **e** **saw** **two** **things** **sitting** **up** **in** **bed** **with** **their** **'** **air**
和 作为 他 偷窥 在 - e 锯 二 事物 坐着 向上 在 床 和 他们的 - 空气
['stændɪŋ] [ʌp][ɔːl]['oʊvər][laɪk][mɑːps][ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][taɪd][ʌp][wɪð; wɪθ]['bændidʒ] .
standing **up** **all** **over** **like** **mops** **and** **their** **faces** **tied** **up** **with** **bandages** **.**
常设 向上 全部 超过 喜欢 拖把 和 他们的 面孔 系 向上 和 绷带 .

他往里窥视时，看到床上坐着两个人，他们的"气"像拖把一样竖了起来，脸上缠着绷带。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['stɑːrtld] - [iː] ['nɪrlɪ] [skriːmd] ,
He **was** **that** **startled** **'** **e** **nearly** **screamed** **,**
他 曾是 那 惊慌 - e 几乎 尖叫 ,

他吓得差点尖叫出声。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] - [ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt]
and **then** **'** **e** **stepped** **into** **the** **room** **and** **stared** **at** **'** **em** **as** **if** **he** **couldn't**
和 然后 - e 步 进入 这 房间 和 凝视 在 - 呃 作为 如果 他 不能
[bɪ'liːv] - [ɪz] [aɪz] .
believe **'** **is** **eyes** **.**
相信 - 是 眼睛 .

然后他走进房间，盯着他们看，仿佛不敢相信自己的眼睛。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['dʒɪndʒər] ?
" **Is** **that** **you** **,** **Ginger** **?**
" 是 那 你 , 姜 ?

"是你吗，金杰？"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" **he** **ses** **.**
" 他 ses .

他说。

" [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [saɪts] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [laɪk] [ðæt] ?
" **Wot** **d'ye** **mean** **by** **making** **sights** **of** **yourselves** **like** **that** **?**
" 什么 染料 意思是 经过 制作 景点 的 你们自己 喜欢 那 ?

你们这样出丑是什么意思?

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] ?
' **Ave** **you** **took** **leave** **of** **your** **senses** **?**
- 大道 你 采取 离开 的 你的 感官 ?

你疯了吗?

" ['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər] [ʃʊk] [ðer; ðər] - [iːdz] [ænd; ənd] [roʊld] [ðer; ðər] [aɪz] ,
" **Ginger** **and** **Peter** **shook** **their** **'** **eads** **and** **rolled** **their** **eyes** **,**
" 姜 和 彼得 摇晃 他们的 - 头 和 滚动 他们的 眼睛 ,

"金杰和彼得摇了摇头，翻了个白眼，

[ænd; ənd] [ðen] [sæm] [siː] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['mætər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

and	then	Sam	see	wot	was	the	matter	with	'	em	.
和	然后	山姆	看	什么	曾是	这	事情	和	-	呃	.

然后山姆就看出他们出了什么问题。

['fʌst] [θɪŋ] - [iː][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] - [ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt]['dʒɪndʒərz] [gæg] [ɔːf] ,

Fust	thing	'	e	did	was	to	pull	out	'	is	knife	and	cut	Ginger's	gag	off	,
fust	事物	-	e	做过	曾是	到	拉	出去	-	是	刀	和	切	姜的	插科打诨	离开	,

他做的第一件事就是拔出刀，割断了金杰嘴上的布条。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fʌst] [θɪŋ] ['dʒɪndʒər][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] ['evri] [neɪm] - [iː][kʊd; kəd] [leɪ]

and	the	fust	thing	Ginger	did	was	to	call	'	im	every	name	'	e	could	lay
和	这	fust	事物	姜	做过	曾是	到	称呼	-	我是	每一个	姓名	-	e	可以	躺

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] .

his	tongue	to	.
他的	舌头	到	.

金杰做的第一件事就是用他能想到的所有难听的话辱骂他。

" [juː; jʊ][weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [skriːmz] , - [ɑːf] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	You	wait	a	moment	,	"	he	screams	,	'	arf	crying	with	rage	.
"	你	等待	一个	片刻	,	"	他	尖叫	,	-	啊	哭泣	和	愤怒	.

“你等一下，”他怒吼道，同时发出愤怒的嚎叫。

" [juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ] - ['ændz] [luːs]

"	You	wait	till	I	get	my	'	ands	loose
"	你	等待	直到	我	得到	我的	-	和	松动的

你等着瞧，等我把手松开

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	I'll	pull	you	to	pieces	.
和	患病的	拉	你	到	件	.

我会把你撕成碎片。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][oʊ] - ['liːvɪŋ] [juː 'es][laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [naɪt] , [juː; jʊ][oʊld]['krɑːkədaɪl] .

The	idea	o	'	leaving	us	like	this	all	night	,	you	old	crocodile	.
这	主意	o	-	离开	我们	喜欢	这	全部	夜晚	,	你	老的	鳄鱼	.

你这老鳄鱼，竟然想把我们就这样丢下整夜不管。

[aɪ] - [ɜːrd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

I	'	eard	you	come	in	.
我	-	耳朵	你	来	在	.

我听到你进来了。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] .

I'll	pay	you	.
患病的	支付	你	.

我会付钱给你。

" [sæm] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm] .

"	Sam	didn't	answer	'	im	.
"	山姆	没有	回答	-	我是	.

山姆没有回答他。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] ['piːtər] - [gæg] ,

He	cut	off	Peter	Russet's	gag	,
他	切	离开	彼得	-	插科打诨	,

他打断了彼得·鲁塞特的嘴，

[ænd; ənd]['piːtər] ['rʌsɪt] [kɔːld] - [ɪm] - [ɑːf][ə; eɪ] [skɔːr] [oʊ] - [neɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [breθ] .

and	Peter	Russet	called	'	im	'	arf	a	score	o	'	names	without	taking	breath	.
和	彼得	赤褐色	称为	-	我是	-	啊	一个	分数	o	-	姓名	没有	采取	气息	.

彼得·鲁塞特一口气骂了他二十多句难听的话。

" [ænd; ənd] [wen] ['dʒɪndʒərz] ['fɪnɪʃt] [aɪl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][juː; jʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	And	when	Ginger's	finished	I'll	'	ave	a	go	at	you	,	"	he	ses	.
"	和	什么时候	姜的	完成的	患病的	-	大道	一个	去	在	你	,	"	他	ses	.

“等姜吉完事，我就来收拾你，”他说。

" [kʌt] [ɔːf] [ðiːz] [laɪnz] . "

"	Cut	off	these	lines	.	"
"	切	离开	这些	线条	.	"

“把这些线剪掉。”

" [æt; ət][wʌns] , [-] [hɪr] ?

"	At	once	,	d'ye	hear	?
"	在	一次	,	染料	听到	?

“立刻，你听到了吗？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	ses	Ginger	.
"	ses	姜	.

“ses Ginger。

" [oʊ] , [juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ] - ['ændz][ɑːn][juː; jʊ] .

"	Oh	,	you	wait	till	I	get	my	'	ands	on	you	.
"	哦	,	你	等待	直到	我	得到	我的	-	和	在	你	.

“哦，你等着瞧，等我揍你一顿。”

" [sæm] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm] ;

"	Sam	didn't	answer	'	em	;
"	山姆	没有	回答	-	呃	;

山姆没有回答他们；

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] - [ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd] [ðen] - [iː][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [oʊ] - [ðə; ði]

he	shut	up	'	is	knife	with	a	click	and	then	'	e	sat	at	the	foot	o	'	the
他	关闭	向上	-	是	刀	和	一个	点击	和	然后	-	e	卫星	在	这	脚	o	-	这

[bed][ɑːn]['dʒɪndʒərz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] .

bed	on	Ginger's	feet	and	looked	at	'	em	.
床	在	姜的	脚	和	看起来	在	-	呃	.

他咔哒一声合上了刀，然后坐在床脚，坐在金杰的脚上，看着它们。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['fʌst] [taɪm] [ðeid] [bɪn] [ruːd] [tuː; tə] - [ɪm] ,

It	wasn't	the	fust	time	they'd	been	rude	to	'	im	,
它	不是	这	fust	时间	他们会	到过	粗鲁的	到	-	我是	,

这并非他们第一次对他无礼。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['hiːd] - [æd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	as	a	rule	he'd	'	ad	to	put	up	with	it	.
但	作为	一个	规则	他会	-	广告	到	放	向上	和	它	.

但通常情况下，他都不得不忍受。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [waɪl] ['dʒɪndʒər] [swɔːr] - [ɪmsɛlf] [feɪnt] .

He	sat	and	listened	while	Ginger	swore	'	imself	faint	.
他	卫星	和	听着	尽管	姜	发誓	-	他自己	头晕的	.

他坐着听着，而金杰则咒骂着自己快要晕倒了。

" ['ðætəl] [duː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][læst] ;

"	That'll	do	,	"	he	ses	,	at	last	;
"	那将	做	,	"	他	ses	,	在	最后的	;

“这样就行了，”他最后说道；

" [ə'nʌðər] [wɜːrd][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ðə; ði] ['bedkloʊðz] ['oʊvər][jʊr; jər] - [iːd] .

"	another	word	and	I	shall	put	the	bedclothes	over	your	'	ead	.
"	其他	单词	和	我	将	放	这	床上用品	超过	你的	-	头	.

“你再说一句话，我就把被子盖在你头上。”

[əˈfɔːr] [aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [its] [ɔːl] [əˈbaʊt] .

Afore	**I**	**do**	**anything**	**more**	**I**	**want**	**to**	**know**	**wot**	**it's**	**all**	**about**	**.**
之前	我	做	任何事物	更多的	我	想	到	知道	什么	它是	全部	关于	.

在采取任何进一步行动之前，我想知道这到底是怎么回事。

" [ˈpiːtər][toʊld] - [ɪm] , [ˈɑːrtɝ][ˈfʌst] [ˈkɔːlɪŋ] - [ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] [neɪmz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈdʒɪndʒər][wʌz; wəz]

"	**Peter**	**told**	**'**	**im**	**,**	**arter**	**fust**	**calling**	**'**	**im**	**some**	**more**	**names**	**,**	**because**	**Ginger**	**was**
"	彼得	讲述	-	我是	,	动脉	fust	呼叫	-	我是	一些	更多的	姓名	,	因为	姜	曾是

[pæst][ˌaɪ ˈtiː] ,

past	**it**	**,**
过去的	它	,

"彼得告诉他，又骂了他几句，因为金杰已经忍无可忍了。"

[ænd; ənd] [wen] - [iːd] [ˈfɪnɪʃt] [oʊld][sæm] [sed] - [aʊ] [sərˈpraɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðem; ðəm]

and	**when**	**'**	**e'd**	**finished**	**old**	**Sam**	**said**	**'**	**ow**	**surprised**	**he**	**was**	**at**	**them**
和	什么时候	-	埃德	完成的	老的	山姆	说	-	现在	惊讶	他	曾是	在	他们

[fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [bɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

for	**letting**	**Bill**	**do**	**it**	**,**
为了	出租	账单	做	它	,

完事后，老萨姆说，他很惊讶他们竟然让比尔这么做。

[ænd; ənd][toʊld] - [ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] [priˈventid] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**told**	**'**	**em**	**how**	**they**	**ought**	**to**	**'**	**ave**	**prevented**	**it**	**.**
和	讲述	-	呃	如何	他们	应该	到	-	大道	阻止	它	.

并告诉他们应该如何预防这件事。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] - [iː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,

He	**sat**	**there**	**talking**	**as**	**though**	**'**	**e**	**enjoyed**	**the**	**sound**	**of**	**'**	**is**	**own**	**voice**	**,**
他	卫星	那里	说	作为	尽管	-	e	享受	这	声音	的	-	是	自己的	嗓音	,

他坐在那里自言自语，仿佛很享受自己的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˈpiːtər][ænd; ənd][ˈdʒɪndʒər][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːlts] [ænd; ənd] [sed] [wɑːtˌwʌt] [ˈsɑːroʊ]

and	**he**	**told**	**Peter**	**and**	**Ginger**	**all**	**their**	**faults**	**and**	**said**	**wot**	**sorrow**
和	他	讲述	彼得	和	姜	全部	他们的	故障	和	说	什么	悲哀

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ðer; ðər] [frendz] .

it	**caused**	**their**	**friends**	**.**
它	导致	他们的	朋友们	.

他把彼得和金杰的所有缺点都告诉了他们，并说这给他们的朋友们带来了多么大的悲伤。

[twaɪs] [hiː; hi] - [æd][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] - [iːdz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][oʊ] - [ðə; ði]

Twice	**he**	**'**	**ad**	**to**	**throw**	**the**	**bedclothes**	**over**	**their**	**'**	**eads**	**because**	**o**	**'**	**the**
两次	他	-	广告	到	扔	这	床上用品	超过	他们的	-	头	因为	o	-	这

[nɔɪz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .

noise	**they**	**was**	**making**	**.**
噪音	他们	曾是	制作	.

由于他们制造的噪音太大，他不得不两次把被子盖在他们的头上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] — [tuː; tə][ʌnˈduː] — [ˌjuː ˈes] ?

"	**Are**	**you**	**going**	**—**	**to**	**undo**	**—**	**us**	**?**
"	是	你	去	—	到	撤销	—	我们	?

"你们要——把我们——毁掉吗？"

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈdʒɪndʒər] , [æt; ət][læst] .

"	**ses**	**Ginger**	**,**	**at**	**last**	**.**
"	ses	姜	,	在	最后的	.

"姜终于开口了。"

" [noʊ] , [ˈdʒɪndʒər] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][oʊld][sæm] ; " [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][maɪˈself][aɪ] [ˈkudnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**No**	**,**	**Ginger**	**,**	**"**	**ses**	**old**	**Sam**	**;**	**"**	**in**	**justice**	**to**	**myself**	**I**	**couldn't**	**do**	**it**	**.**
"	不	,	姜	,	"	ses	老的	山姆	;	"	在	正义	到	我	我	不能	做	它	.

"不，姜，"老萨姆说；"说实话，我做不到。"

['ɑːrtɝ][wɑːtˌwʌt] [juːv] [sed] — [ænd; ənd]['ɑːrtɝ][wɑːtˌwʌt] [aɪv] [sed] — [maɪ][laɪf] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] .

Arter	**wot**	**you've**	**said**	**—**	**and**	**arter**	**wot**	**I've**	**said**	**—**	**my**	**life**	**wouldn't**	**be**	**safe**	**.**
动脉	什么	你已经	说	—	和	动脉	什么	我已经	说	—	我的	生活	不会	是	安全的	.

无论你说什么——无论我说什么——我的生命都不会安全。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [juːd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['ʃɛrz] [ɪn][maɪ] ['mʌni] .

Besides	**which**	**,**	**you'd**	**want**	**to**	**go**	**shares**	**in**	**my**	**money**	**.**
除了	哪个	,	你会	想	到	去	分享	在	我的	钱	.

除此之外，你还想分一杯羹吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] - [ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**He**	**took**	**up**	**'**	**is**	**chest**	**and**	**marched**	**downstairs**	**with**	**it**	**,**
"	他	采取	向上	-	是	胸部	和	行军	楼下	和	它	,

他抱起箱子，大步走下楼去。

[ænd; ənd][ə'baʊt] - [ɑːf][æn; ən]['aʊər] - [ðə; ði]['lændˌleɪ.diz] - ['juːˌɛs'bænd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][set]

and	**about**	**'**	**arf**	**an**	**hour**	**arterward**	**the**	**landlady's**	**'**	**usband**	**came**	**up**	**and**	**set**
和	关于	-	啊	一个	小时	-	这	房东太太的	-	耳机	来了	向上	和	放

- [ɪm] [friː] .

'	**em**	**free**	**.**
-	呃	自由的	.

大约半小时后，女房东的丈夫上来把他们放了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeid] [gɑːt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər][legz] [bæk] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [lʊk]

As	**soon**	**as**	**they'd**	**got**	**the**	**use**	**of**	**their**	**legs**	**back**	**they**	**started**	**out**	**to**	**look**
作为	很快	作为	他们会	得到	这	使用	的	他们的	腿	后退	他们	开始	出去	到	看

[fɔːr; fər][sæm] ,

for	**Sam**	**,**
为了	山姆	,

他们腿脚恢复活动能力后，立刻开始寻找萨姆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] - [ɪm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [bɪl] ,

but	**they**	**didn't**	**find**	**'**	**im**	**for**	**nearly**	**a**	**year**	**,**	**and**	**as**	**for**	**Bill**	**,**
但	他们	没有	寻找	-	我是	为了	几乎	一个	年	,	和	作为	为了	账单	,

但他们将近一年都没找到他，至于比尔，

[ðeɪ] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn] - [ɪm] [ə'gen] .

they	**never**	**set**	**eyes**	**on**	**'**	**im**	**again**	**.**
他们	绝不	放	眼睛	在	-	我是	再次	.

他们再也没见过他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神